



以下任選一款  
Choose one from the following

- 5. 頂呱呱金莎鳳尾蝦  
Stir Fried Shrimp with Salted Egg Yolk Sauce
- 6. 避風塘金蒜蝦  
Stir Fried Shrimp with Crispy Garlic & Black Bean
- 7. 花雕豉油王蝦  
Pan Fried Shrimp with Soya Sauce & Chinese Cooking Wine

Step1



以下任選一款  
Choose one from the following

- 21. 金銀蒜粉絲蒸津白  
Steamed Cabbage with Garlic & Glass Noodles
- 22. 梅菜肉鬆蒸茄子  
Steamed Eggplant with Preserved Vegetable & Minced Pork
- 23. 臘味花菇蒸滑雞  
Steamed Chicken with Sliced Chinese Mushroom
- 24. 大澳咸魚蒸肉餅  
Steamed Pork Patty with Fresh & Dried Squid
- 25. 惹味剝椒蒸魚柳  
Steamed Fish Slices in Traditional Chinese Style
- 26. 鹹蛋蝦腰蒸節瓜船  
Steamed Meat Patty with Salted Egg & Shrimps

Step2



以下任選一款  
Choose one from the following

- 51. 干煸四季豆  
Stir Fried Green Bean with Minced Pork
- 53. 潮式川椒雞  
Chiu Chow Style Spicy Chicken
- 54. 極品鹹魚雞片炒芥蘭  
Stir Fried Chinese Anchovy with Chicken & Gai-Lan
- 56. 大漠孜然爆牛肉  
Traditional Mongolian Beef
- 57. XO肉片炒菜心  
Stir Fried Choi Sum & Pork with XO Sauce
- 59. 蝦醬鮮魷炒芥蘭  
Stir Fried Gai Lan & Squid with Shrimp Paste
- 60. 百子菇炆玉子豆腐  
Stewed Shimeji Mushroom & Egg Tofu
- 63. 菠蘿咕嚕肉  
Sweet & Sour Pork with Pineapple
- 64. 沙拉骨  
Fried Spareribs with Mayonnaise
- 65. 叉燒蝦仁炒滑蛋  
Scramble Egg with BBQ Pork & Shrimp
- 81. 鹹魚雞粒豆腐煲  
Chinese Anchovy, Chicken & Tofu
- 82. 魚香茄子煲  
Sauteed Eggplant with Ground Pork
- 85. 薑蔥牛肉煲  
Sliced Beef with Ginger & Green Onion
- 88. 羅定鐵板豆豉雞  
Sizzling Black Bean Chicken

Step3

A) 海裡來 Seafood + B) 蒸選 Steamed Dishes + C) 煲仔小炒 Stir Fried or Casserole = 43<sup>95</sup>



# 三 餸 一 湯

3 Dishes Dinner Combo

- 附送例湯 - Come with Soup of the Day

(403) 264-7890 | 119-2 Avenue S.E. Calgary

供應時間 Available from 4pm-10pm



# U & ME

# 公爵餐廳

## U & ME RESTAURANT

233 Centre St. SW, Calgary (403) 264-5988

### 營業時間

早上8時至凌晨4時  
每天20小時營業

### 上午11時前

### 早茶所有點心大特價

### 每日兩款

### 精選明火靚粥

# 特價 \$2.99

### 碗

### 超筍

### 午市點心套餐

(11:00am~5:00pm)

### 數十款點心

### +

### 十數款小炒

### 任君選擇

### 四人點心套餐 \$42

5款點心 + 兩款小炒

### 六人點心套餐 \$63

7款點心 + 四款小炒

### 十人點心套餐 \$99

12款點心 + 四款小炒 (特大)

## 本 周 晚 市 特 價

(圖片僅供參考)



**\$10.99**  
豉汁帶子蒸玉子豆腐



**\$15.99**  
美極煎封多寶魚



**\$8.99**  
鑊仔蒜子浸娃娃菜

## 特備多款晚市套餐 天天奉送老火例湯





# 蔡耿章卡城太極武術院

Calgary Tai Chi & Martial Arts College

地址：113-5723, 10 Street NE (Deerfoot Mall Walmart 旁Granite Gallery後)

電話：(403)250-8633

網址：www.calgarytaichi.com



## 導師：蔡耿章師傅

加拿大國家武術隊領隊、教練。由國際裁聯考核通過的國際級裁判，卡城唯一太極拳國際裁判。三十多年教學經驗，培養兩名世界青年武術錦標賽冠軍，創造加拿大武術歷史上唯一連獲三屆世錦賽冠軍紀錄，十五名世界傳統武術錦標賽武術和太極金牌學生，四十名學生入選國家武術隊，學生獲首屆世界太極拳錦標賽金牌，更奪得世界錦標賽（武術最高級別比賽）銅牌。



蔡千惠  
兩屆世青賽冠軍，世錦賽季軍

## 2018年四月新班

(全部課程由加拿大武術隊教練蔡師傅親自教授)

### 蔡氏太極

#### 蔡氏太極楊式班

逢星期一：上午 11:00 - 12:00  
逢星期四：晚上 9:00 - 10:00  
逢星期六：上午 11:30 - 12:30  
逢星期日：下午 4:30 - 5:30

#### 蔡氏太極陳式班

逢星期三：上午 11:00 - 12:00  
逢星期四：晚上 8:00 - 9:00  
逢星期六：晚上 8:00 - 9:00

太極推手 逢星期三：晚上 8:30 - 9:30

太極扇 逢星期日：晚上 6:30 - 7:30

### 武術

#### 武術入門班

逢星期六：下午 3:00 - 4:00

#### 武術初級班

逢星期三：晚上 7:30 - 8:30  
逢星期五：晚上 7:00 - 8:00  
逢星期日：下午 5:30 - 6:30

#### 散打班

逢星期日：晚上 7:30 - 8:30

#### 成年武術班

逢星期一：晚上 8:30 - 9:30

請提早報名，所有提高班學員按原時間上課。



第九屆亞洲青少年  
武術錦標賽

韓國龜尾市  
2017年9月14-21日

蔡佳輝：世青賽冠軍

蔡師傅教授武術。培養學生尊師重道的精神和強身自衛的體魄，還培養了兩名武術世界冠軍，為加拿大爭光。



蔡師傅帶領學生表演蔡氏太極拳



廿三周年匯演蔡師傅與學生及嘉賓合照相

蔡氏太極拳，總結傳統太極拳精華，帶領學生由丹田練起，通過積累丹田內氣螺旋式推動全身經脈氣血疏通。許多學生練習後消除腰痠背痛，肩周炎，腰間盤突出，膝關節疼痛等退化性疾病，還減輕了高血壓，糖尿病等疾病。「練拳要練到功，不要到老一場空」。蔡師傅將教你正統入門方法，由丹田練起。





# 深 華 貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城 17 載

經營業務：
 

- ◊ 餐飲食材批發
- ◊ 冰海鮮
- ◊ 鮮肉
- ◊ 雜貨
- ◊ 餐飲用品

 \*營業時間：
 

- 星期一至五 9am-4pm
- 星期六及假日 9am-1pm

本周特價自取貨品 (Apr 06 / 2018 - Apr 12 / 2018) 所有特價自取貨品祇限 C.O.D. 即時付款

\*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

\*所有肉類及加工產品均有聯邦認證，全國通行



查詢及訂貨 Tel : 403-230-8862



**KPF 泰國有頭老虎蝦**  
(u10 10x500g/cs) **\$140/cs**



**Boskovich 美國椰菜**  
(45lb/cs) **\$30/cs**



**特大洋蔥**  
(50lb/bag) **\$21/bag**



**金廚牌 幼針味精**  
(50lb/bag) **\$56/bag**



**李錦記 海鮮醬**  
(6x5lb/cs) **\$38.50/cs**

3 Fish U5 中國魷魚筒 (8kg/cs)

**\$72/cs**

上海白菜 (30lb/cs)

**\$29/cs**

海龍牌 中國蝦仁 71/90 (6 x 3.2lb/cs)

**\$185/cs**

紅肉番薯 (40lb/cs)

**\$27/cs**

袋裝特大蘿蔔 (50lb/bag)

**\$35/bag**

鴻昌牌 飛淨澄麵粉 (50 x 454g/cs)

**\$63/cs**

**誠聘**

· 經驗營業員，歡迎業內精英加盟，  
· 有意請來電約見或親臨面洽。

沙爆大魚肚 (600g/pk)

**\$31/pk**



家園食品

# 家園食品

Family Garden Foods

3153 - 5 Ave. N.E. Calgary 訂購及查詢熱線：403-460-9799 / 403-714-2829 傳真：403-460-9790



營業時間

MON ~ FRI  
10AM ~ 6PM

SATURDAY  
10AM ~ 5PM



「蒸煮易」系列 款款精研細究 美味無窮

急凍點心系列 用料上乘 口碑載道



## ※ 本期特價推介 ※

(四月六日至四月十二日) 數量有限，售完即止！

酸菜豬肉包	【6個】	\$8 兩包	菜肉雲吞	【2磅】	\$12 壹包
香芹牛肉水餃	【50隻】	\$10 壹包	韓式牛仔骨	【375g】	\$11 兩盒
沙爹金錢肚	【400g】	\$16 兩盒	豉椒排骨	【400g】	\$10 兩盒





# BEST CARE Orthotics & Senior Health Supplies

(位於東南 17Ave. 與 48 Street 交匯處)

## 亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)

☑ 只需攜帶醫療卡 ☑ 本店提供申請協助

應用福利, 自付低至\$0, 購買以下商品。

## 員工保險福利

受保產品

- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)



**重點推介**

全身气囊包裹式按摩



免費送貨



免費送貨



免費送貨



**豪華提升按摩椅**

**地址:** Unit 102, 4908 - 17 Ave SE  
Calgary AB T2A 0V4  
(#1 及 #440 巴士可直達)  
**電話:** 403-930-6990  
**電郵:** info@best-care.ca

**營業時間**  
星期一至五: 10am - 6pm  
星期六: 10am - 5pm  
星期日: 12pm - 5pm



**VAN SON VIETNAMESE CUISINE**  
308 - 16Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours  
Sun-Thus 11am - 9 pm 403 - 276 - 9990  
Fri-Sat 11am - 10pm 403 - 452 - 6133



**CHESTERMERE 分店現已啓業**  
307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel: 403-248-8311



### 午市特價套餐 Lunch Combo Special

- 包括 Include:
- ※ 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
  - ※ 每天不同精選檬粉 (價值\$10.50)  
Chef's Choice Rice Vermicelli (Value\$10.50)
  - ※ 汽水壹罐 Soft Drink



**\$11.50**  
+GST

只限星期一至五11AM-3PM供應 Monday to Friday Only (假期除外)

# 森記 一點心

Sum Kee One Dim Sum



件件手工鮮製

款款獨運匠心

1601A Centre Street NW Calgary  
(新亞洲廣場15大道停車場入口側)

**403-475-2933**  
專營各類急凍點心、熟食、甜品



# 龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

**誠聘** 經驗砵板、炸爐、炒鑊及企爐  
有意請親臨面洽或來電約見

每周六天營業 (逢星期二休息) 4408 - 17<sup>th</sup> Ave. SE Calgary  
星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm  
星期六/日: 11am-10pm  
電話: 403-272-8701

午市粥粉麵飯  
**\$7.99** 奉送  
起 例湯

晚飯小炒奉送老火例湯及甜品 (所有特價不可與其他優惠同時使用, 優惠期有限。)

自選三菜套餐 \$55<sup>95</sup>  
四和套餐 \$88<sup>00</sup>  
片鴨六和餐 \$138

## 填鴨席

北京片皮鴨  
百花炸蝦丸 (十粒)  
翡翠龍鳳球  
鴨絲羹  
奶油或薑蔥雙龍蝦  
金菇扒菜膽  
貴妃走地雞 (壹隻)  
清蒸老虎斑  
鴨粒炒飯  
精美甜品 **\$238**

## 潮州樂享天倫宴

潮州炸四併  
金沙中蝦  
味菜豬肚湯  
薑蔥雙龍蝦  
潮州煎蠔餅  
沙嗲牛肉芥蘭  
潮州鹵水鴨 (壹隻)  
清蒸海上鮮  
潮州炒飯  
精美甜品 **\$268**

## 龍門喜慶席

海蜆伴三鮮  
百花釀蟹鉗 (十隻)  
翡翠明蝦球帶子  
蟹肉魚肚羹  
奶油雙龍蝦  
雙菇扒菜膽  
貴妃走地雞 (壹隻)  
清蒸海上鮮  
鮑汁燴伊麵  
海皇炒飯  
精美甜品 **\$368**



**三食**  
北京片皮鴨  
片皮 / 骨湯 / 炒飯  
**\$28<sup>88</sup>**

另加 \$3<sup>00</sup> 可獲  
麻辣鴨絲粉皮  
祇限晚市堂食, 必須連同兩個  
正價小菜同時享用, 每日售完即止。

## 晚市超特價小菜

貴妃雞 (半隻)	鹵水鴨 (半隻)
豉汁蒸排骨	蒜蓉蒸蝦
潮式蠔餅	煎封龍利
每款	每款
<b>\$7<sup>99</sup></b>	<b>\$8<sup>99</sup></b>

上述每款特價小菜  
必需連同兩款正價小菜同時享用

凡於一天前預訂上述三款宴席可獲  
**加送** 貴妃雞壹隻 或 鹵水鴨壹隻  
或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)

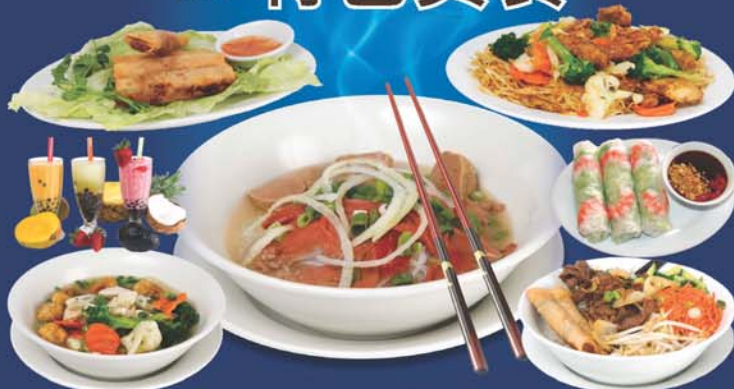
## Pho Hung Viet

Vietnamese Noodle House

營業時間  
星期二至日  
11am-9pm  
逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799  
#145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

## 正宗越南湯粉 及 特色美食



## PHỞ Chú Thế

Gia Truyền Đặc Biệt  
Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup  
特別家傳牛肉粉



營業時間  
星期一至六 10am - 9pm  
星期日 10am - 5pm

4633 - Macleod Trail SW Calgary  
Tel: 403.457.3455

源自澳洲  
馳名北美

家傳秘方烹製湯底  
保證回味無窮

各式越南美食、特飲應有盡有







# 東來順

潮州客家美食

## Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

### 港加名廚 精研細究 全新推介

### 極品存寶



紅燒鮑翅 (足兩半)

\$25



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

\$58

### 主廚全新推介

- 川味麻辣龍蝦或蟹
- 紫蘇辣酒浸肥蜆
- 家鄉風味炒粒粒
- 回味家常豆腐
- 蛋巢富貴金沙蝦
- 百花煎釀青椒
- 尖椒爆炒海參片
- 薑蔥生炒走地雞煲



連



- 蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
- 蠔皇原隻鮑魚 (八頭) 連刺參壹條

每位 \$42

祇限堂食 備貨需時 每日售完即止

每晚九時後特長打冷 常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am 逢星期二休息 星期五/六 4:30pm - 2:00am

**PHO Mai Thy** Vietnamese Restaurant  
 正宗家鄉越南美食  
 6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919  
 營業時間 · Mon-Thu : 11am-9pm · Fri-Sat : 11am-10pm · Sun/Holiday : 11am-8pm

本店湯粉採用鮮製粉奉客



越式酸湯 連 香辣蝦煲

各式 越南湯粉

越式豬扒飯

招牌濱海

午市特惠 每日不同精選檬粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP

送 海卷壹條 送 汽水壹罐

特價 \$9.45

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays

1511 Centre B Street N.W. Tel: (403) 276-7425 (位於新亞洲及聯達中間)

營業時間 每天 (包括公眾假期) 11:00am - 10:00pm

# 金記

## PHO KIM

金記牛肉粉 KIM'S VIETNAMESE NOODLE HOUSE

### 遠近馳名 金記特別牛肉粉

新亞洲		
金記牛肉粉	15 AVE.	中央街北
	14 AVE.	
	聯達	

## 正宗 越南餐

(Fully Licensed)



裝修典雅 舒適寬敞 想試越南餐，記得嚟金記！



餐館後面備有顧客專用停車場，可供本餐館顧客免費停泊





# Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor  
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113  
 營業時間  
 午市：每日早上十時至下午二時  
 晚市：每日下午五時至晚上十一時  
 網址：www.howon.ca



好  
運  
大  
酒  
家

天天茶市 精美點心 \$3.25 起  
 午市特價 炒粉麵飯 \$5.95 起  
 (祇限堂食)

## 晚市推介

北京片皮鴨五食 \$59.95  
 蒜蓉蒸對蝦 (10隻) \$13.95  
 椒鹽軟殼蟹 (3隻起) \$3.50/隻  
 金銀蒜蒸皇帝蟹 \$38.95

### 亞拉斯加龍躉

四食 \$59.95 五食 \$69.95

湯、芥蘭炒球、枝竹炆頭腩、清蒸、香麻咕嚕魚球

## 龍躉北京鴨宴

北京鴨 (片皮)  
 龍躉魚肚羹  
 鴨柳扒苗皇  
 椒鹽龍躉  
 醬爆腰果鴨丁  
 枝竹炆龍躉頭腩  
 清蒸龍躉魚尾  
 香麻咕嚕魚球  
 波蘿鴨粒炒飯

\$138 (足10位用, 祇限星期一至四晚市堂食)

## 龍躉全宴

川芎白芷燉魚頭  
 椒鹽龍躉皮  
 油泡龍躉球  
 魚柳扒豆苗  
 清蒸魚尾  
 甜酸咕嚕魚  
 金華玉樹魚  
 枝竹炆魚腩  
 絲苗白飯  
 糖水或鮮果

\$248 (足12位用)

## 新春好運宴

猴頭菇燉響螺頭  
 蒜蓉蒸對蝦 (12隻)  
 髮菜蠔豉  
 椒鹽軟殼蟹  
 金蒜走地雞  
 荔蓉香酥鴨  
 花菇扒苗皇  
 清蒸龍躉  
 揚州炒飯

\$188 (足10位用)  
 敬請一天前預訂





# H&W超值新鮮蔬果專門店

## 現已新張營業

為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果

\*所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準\*

凡購物滿 \$ 30 可獲贈 菠蘿壹個

 <p><b>Eggplant</b></p> <p>茄子</p> <p>SALE 0.98/ea</p>	 <p><b>Broccoli Crowns</b></p> <p>無莖百加利</p> <p>SALE 0.98/lb</p>	 <p><b>Head Lettuce</b></p> <p>玻璃生菜</p> <p>SALE 0.98/ea</p>	 <p><b>Green Onions</b></p> <p>青蔥</p> <p>for 3 SALE 0.98</p>
 <p><b>Gala Apples</b></p> <p>基拿蘋果</p> <p>SALE 0.88/lb</p>	 <p><b>Lemons</b></p> <p>檸檬</p> <p>for 3 SALE 0.98</p>	 <p><b>Green Seedless Grapes</b></p> <p>無核青提子</p> <p>SALE 1.98/lb</p>	

 <p>零售、批發無任歡迎 提供批發送貨服務</p>	<p><b>Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232</b></p> <p>週一至週五：9am-8pm 週六：9am-7pm 週日：10am-6pm</p>		<p><b>本周特價</b></p> <p>4月5日 - 4月11日</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------

## 退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。  
請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富副總裁及投資顧問  
**Eric Leung** CIM, BA (Hons)  
Vice President & Investment Advisor  
Certified Retirement Specialist  
特許投資經理  
認可退休策劃專家

**TD TD Wealth 道明財富**

直線：403-216-2089 免費長途：1-800-449-5344  
Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

宏達理財私人投資諮詢部 (TD Wealth Private Investment Advice) 乃道明銀行轄下宏達理財加拿大有限公司 (TD Waterhouse Canada Inc. 簡稱宏達理財 TD Waterhouse) 之附屬機構。  
\*道明銀行商標、宏達理財乃商標之持牌使用者。宏達理財為CIPF會員。



最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

### 汽車+房屋保險

- 良好記錄
- 新屋
- 45歲以上
- 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

### 立刻與我聯絡

手機：587-315-8500  
電郵：whui@allstate.ca  
地址：#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary (即大戶人家對面)

汽車·房屋·人壽·旅遊

受條款及條件限制，折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



許蘊妍  
**Winnie Hui**

精通國、粵、英語  
服務 Allstate 接近 20 年  
竭誠為您服務





2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間  
七天營業

星期日至四  
4:30pm - 1:00am  
星期五/六  
4:30pm - 2:00am

以下每款需連同一款正價小菜同時享用

每款特價

\$888



九江鹽焗雞



腰果蝦仁



薑蔥爆豬頸肉



避風塘茄子



滷水豬頭肉



煎封龍利



五味鴨

晚飯超特惠大酬賓

本期特價推薦



薑蔥蟹  
\$29.95

合時靚燉湯

花旗參燉竹絲雞

藥膳燉竹絲雞

藥膳燉老雞

白胡椒燉豬肚

滿\$50食品  
(稅前計)

送 白灼蝦壹碟

滿\$80或以上食品  
(稅前計)

送 煎封龍利壹條  
(特價餐及套餐除外)

堂食惠顧

另備多款  
精心配搭  
和菜及套餐

所有特價祇限堂食



## 害怕

工作間，有幾位來自韓國的大學畢業生，在大集團公司工作了幾年，申請前來加拿大體驗生活並練習商用英語。

他們選擇加拿大，因為在這沒有朋友及親人，所以要生存，便要努力適應，溶入社會文化，暫時放下母語韓文，運用英語去溝通。

其實，這些年輕人的英語程度和技巧都很不錯，但為了更進一步，把書寫和會話的商用英語能力提升，他們不惜離鄉別井，跑來遠方的加拿大，放棄在韓國的高薪厚職，家人，親友，獨個在這里找尋工作，由零去建立自己的衣食住行新生活。

由於他們在韓國擁有高

學歷，專業資格，卓越的工作表現，他們任職的集團機構用停薪留職，等待他們在加拿大度過一年的生活後，重回原本的工作崗位。

雖然，這是很多年輕人夢想的外國經驗體會，離開一年後回國，又不會失去工作，實在很理想。

可是，當一個人離開自己出生的國土，家園，親友，飛去一個陌生的國家城市，建立生存和生活空間，找尋工作，住所，訓練適應能力，一點也不容易。

當工作開始了，除了勤力學習，盡力而為，爭取表現機會外，必需跟工作間的同事慢慢磨合，成為團隊的一部分

提高合拍和默契。

外人看來，他們是超幸運幸福的，試問人海中，能有多少人擁有這種黃金機會去實踐體驗生活的夢想？

但，小斯自從離開韓國後，像是頭頭碰着黑，愈來愈害怕。

她不知為什麼，別人數天便可找到小柏文，亦可以找到室友分擔房租，分擔柏文內的清潔責任等。

她用了數星期才找到小柏文及室友，這室友喜歡邀請朋友在柏文開派對至夜深，卻不愛搞衛生，小斯只好常躲在自己的小房間上網或跟韓國的家人親友聊天。

兼職工作方面，每星期編配給她的上班時間沒有固定，有時早班，有時晚班，令她難以入睡，立體欠佳。

加上最近零售業踏入非旺季，所以她每周上班次數也被減少，她明白自己只在加拿大都留一年，部門主管是不會用心培育訓練她，更不會給予她晉升的機會。

至於感情，她的韓國男朋友曾視小斯為可結婚的對象。最初，他得知她會離國一年，他告訴她儘管尋夢吧，他會等她回國的。

可是，最近，男友失業了，既失望又失意，另一韓國女生取代了小斯的位置，每天陪伴他，安慰他，幫組他找尋新工作……小斯曾經想放棄加拿大的一切，回到男友的身邊，挽救感情和關係。

最終，她還是堅持留下，總不應該半途而廢吧。

相信，當人已跌到谷底，沒有再低的時候，就是向上爬的希望開始。不要怕。



新人事 · 新作風 · 新老闆 · 新廚政

早午市點心、炒粉、麵  
(早上九時至下午三時, 特價除外。)

天天全線

八折優惠

誠聘香港肥牛火鍋主廚主理廚政  
晚市任食火鍋特創多款火鍋湯底

延長優惠

火鍋八折

(必須兩人起)



再送

價值

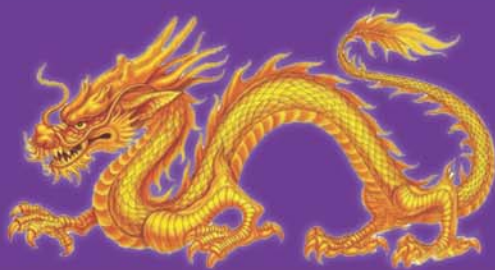
\$24.95

全條金鯧魚片



特價：成人	<del>\$24.95</del>	\$19.96
耆英(60歲以上)	<del>\$18.95</del>	\$15.16
小童(4-12歲)	<del>\$16.95</del>	\$13.56

午市點心、炒粉麵、晚飯小菜、任食火鍋



新騰龍閣酒樓

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT

電話：587-955-9543 地址：2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary

Fax: 587-955-6519 Facebook Website: www.facebook.com/dragondynastyrestaurant

營業時間：早、午市 9am-3pm 晚市：5pm-10pm (晚市逢星期三休息) 店後大量停車位

誠聘：經驗炒鑊、執碼及點心幫工，有意請來電約見。



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

4/6 - 4/12  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店

Quantities and selections are limited for all of the below items.  
所有商品數量有限, 售完即止。

**驚爆 超低價**  
Blowout Sale

Gold Nugget Mandarin  
黃金桔



Extra Sweet  
特甜

Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**1.88** /lb磅

Ataulfo Mangoes  
呂宋芒果



Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**1.38** /lb磅

3Fish Abalone  
(Frozen, Whole)  
三魚牌鮑魚  
(急凍)  
220g



Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 包  
Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**10.99** /each包

Duck  
(Frozen, Utility)  
U級鴨  
(急凍)



Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 隻  
Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**1.88** /lb磅

Pork Hock  
(Fresh)  
豬手蹄  
(新鮮)



Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 塊  
Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**1.68** /lb磅

Frozen Golden Durian  
泰國冷凍  
金枕頭榴槤



While quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**2.68** /lb磅

Guava  
芭樂



**1.88** /lb磅

Ya-Li Pears  
鴨梨



**88¢** /lb磅

Jack Fruit  
大樹菠蘿  
(菠蘿蜜)



**1.27** /lb磅

Sweet Potatoes  
(Yam)  
甜薯



**69¢** /lb磅

Napa (Short)  
短紹菜



**69¢** /lb磅

You-Choy Sum  
油菜心



**1.88** /lb磅

Chicken Drumsticks  
(Fresh)  
小雞腿  
(新鮮)



**1.98** /lb磅

Pork Shoulder Butt  
(Fresh, Boneless)  
叉燒肉  
(新鮮, 無骨)



**2.98** /lb磅

Ground Pork  
(Fresh, Regular)  
絞豬肉  
(新鮮, 普通)



**3.28** /lb磅

Wagyu Sliced Beef  
Chuck Roll (Frozen)  
和牛肥牛片  
(急凍)  
230g



**5.98** /ea包

RWA Pork Belly  
(Fresh, Boneless)  
全自然  
五花腩  
(新鮮, 無骨)



**6.98** /lb磅

Quail (Frozen)  
鸚鵡  
(急凍)  
567g



**10.88** /ea包

Savoury Clams  
(Live)  
金沙蜆  
(游水)



**3.48** /lb磅

Atlantic Salmon Steaks (Fresh)  
大西洋  
三文魚扒  
(新鮮)



**7.98** /lb磅

Vanoni's White Shrimps  
(Frozen, Head-On, 50/60)  
Vanoni's 白蝦  
(急凍, 有頭,  
50/60)  
380g



**5.99** /ea盒

Shrimp Meat  
(Frozen, Gutted, 61/70)  
蝦仁  
(急凍, 去腸,  
61/70)  
180g



**3/9.99**

Silver Fish  
(Frozen)  
白飯魚  
(急凍)  
400g



**3.99** /ea包

Grouper  
(Frozen, Gutted)  
老虎斑  
(急凍, 去臟)



**8.99** /lb磅

Nissin Instant Noodle  
出前一丁  
即食麵  
100gx30



**14.99** /ea箱

Master Wei Ji Xian Soy Sauce  
味事達  
味極鮮醬油  
760ml



**3.38** /ea瓶

Fair Brand Jasmine Rice  
阿姐親  
阿姐親米  
20 lbs



**18.88** /ea袋

Xiao Tian E Chongqing Hotpot Seasoning (Original/Spicy)  
小天鵝  
重慶火鍋料  
(普通/麻辣)  
400g



**5.99** /ea包

Natural World Black Fungus  
自然味  
黑木耳  
400g



**13.99** /ea包

Aroy-D Coconut Milk  
阿羅地  
椰奶  
400ml



**2/2.79** /lcase (400mix24)

Calgary Store  
(9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 569 6888)

Harvest Hills Store  
(9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 237 6608)

West Edmonton Mall Store  
(9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM)  
Edmonton (780 483 6638)

Northtown Edmonton Store  
(10AM - 9PM)  
Edmonton (780 409 8686)

South Edmonton Store  
(9AM - 9:30PM)  
Edmonton (780 757 4628)



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

4/6 - 4/12  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店

Wan Ja Shan Vegetarian Mushroom Oyster Sauce  
萬家香菇素蠔油 1000ml **4.98** /ea瓶

Dan-D Pak Select Nut Mix (Salted/ Unsalted)  
Dan-D Pak 混合果仁 (有鹽/ 無鹽) 908g **11.98** /ea桶

H&H Thai Honey Mango  
泰國芒果乾 600g **9.49** /ea包

Taisun Grass Jelly Pudding  
泰山仙草凍 255gX6 **4.99** /ea組

O'Tasty Cooked Dumplings  
全美熟水餃 20oz **3/11.98** 6 Selections 6款

Superior Soft Tofu  
頂好絹絲滑豆腐 300g **2/1.68**

Kokkei Almond Cookie (Original/ Black Sesame)  
鉅記杏仁餅 (原粒/ 黑芝麻) 260g **7.98** /ea盒

Want Want Biscuit  
旺仔蜂蜜小饅頭 210g **2.39** /ea包

Greenmax 馬玉山  
黑芝麻糊/ 薏仁堅果飲 30gX12/14 **4.99** /ea包

Tung-I Soybean Drinks  
統一蜜豆奶 250mlx6 **3.98** /ea包

Grimm's Sausages  
Grimm's 香腸 375g/450g **4.98** /ea包

I-Mei Frozen Waffle with Green Onion  
義美蔥油餅 525g **5/10.88**

Mincher Twist Cracker (Honey/ Brown Sugar)  
明奇蜜麻花 (蜂蜜/ 黑糖) 279g **2.88** /ea包

MES Perfect Serum Shampoo/ Rinse  
美妝仙修復精油 洗髮水/ 護髮素 680ml **9.99** /ea瓶

Kose Clear Turn Babyish Masks  
Kose Clear Turn Babyish 面膜 7pcs **5.99** /ea盒

Samurai Menshogun Udon  
麵將軍日本烏冬 240gX6 **5.98** /ea包

Tropicana Pure Premium (Pulp/ no Pulp)  
Tropicana 純橙汁 (有果粒/ 無果粒) 3.78L **7.28** /ea桶

Family Garden Cantonese Wonton (Shrimp Pork with Chive/ Shrimp & Pork)  
家園港式雲吞 (鮮蝦韭菜/ 鮮蝦豬肉) 400g **2/14.88**

Sugarcane Bathroom Tissue  
甘蔗漿環保廁紙 12rolls **4.88** /ea包

Supor Hao Bangshou Stainless Steel Pots  
蘇泊爾好幫手奶鍋/ 復底湯鍋 18cm-24cm **16.88-29.88** 3 Selections 3款

Laco Ceramic Pots  
力高黑金剛煲 1.2L-3.0L **14.68-27.68** 3 Selections 3款

Dollar Food Chinese Sausage  
元昌臘腸 375g **5.38** /ea包

Nature's Farm Free Run Omega-3 Eggs (Large)  
Nature's Farm 走地雞Omega-3 雞蛋 (大) 18pcs **5.98** /ea盒

Family Garden Pan-Fried Pork Buns  
家園生煎包 12pcs **2/8.88**

T&T Pure Corn Oil  
大統華牌純菜米油 2.84L **6.48** /ea桶

T&T Sweetened Soy Drink  
大統華牌甜豆漿 3.95L **4.48** /ea桶

Asian Choice Shrimp Har Gow/ Steamed Shrimp Roll  
亞洲首選速凍蝦餃/ 蝦腸粉 200g **2/6.98**

DSI Deep Fried Tofu  
大信炸豆腐 400g **2/4.98**

Goosun Duck Salted/ Preserved Eggs  
光陽蛋業鹹蛋/ 松花皮蛋 360g/420g **2/6.39** 3 Selections 3款

Ocean Mama Organic Cooked Green Soy Beans/ Edamame Peeled  
海洋媽媽有機毛豆仁/ 毛豆莢 400g **2/4.26** 有機 Organic

Plain Bread 白方飽 400g **2/3.80**

Golden Swiss Roll (Lychee)  
虎皮蛋糕卷 (荔枝) 320g **4.29** /box盒

Taro Tapioca Cup  
芋頭西米露 250g **2/4.20**

Steamed Buns (Red Bean/ Sesame)  
蒸包 (紅豆/ 芝麻) 8pcs **2/5.20**

Marinated Duck (Whole)  
潮式滷水鴨 (全隻) **20.99** /each隻

Spicy Bean Curd  
油淋豆腐 380g **3.99** /box盒

Nori Hana Sushi Set  
花海苔壽司 **11.99** /tray盤

Marinated Pig Ear (Large)  
滷水豬耳 (大盒) **每盒減 \$2 OFF per box**

Fish Fillet in Spicy Sauce (Large)  
水煮魚片 (大盒) **9.99** /box盒

Assorted Steamed Bun  
任選綜合新鮮蒸包 6pcs 件 **\$8.50** 3pcs 件 **\$4.99**

Check our website 更多特價訊息, 請瀏覽: [www.tntsupermarket.com](http://www.tntsupermarket.com) For More Specials

Customer Service Hotline 顧客服務熱線: **1-866-868-5678**

Quantities and/ or selection of items may be limited and may not be available in all stores. No rain check or substitution. Advertised prices and product selection may vary by store location. T&T Supermarket reserves the right to limit quantities. Descriptions take precedence over photos. Some illustrations in this advertisement do not necessarily represent items on sale, and are for design purpose only. We reserve the right to correct any unintentional errors that may occur in the copy or illustrations.

本廣告如有印刷錯誤時, 以店內實際標示為準。所有商品數量有限, 售完為止, 恕不另設兌換券。大統華超市保留隨時取消、終止、修改廣告商品品項之權利。圖片僅供參考, 商品實際圖樣、價格、顏色、規格以現場陳列為準。

Trend Weekly April 05, 2018



# LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE  
403-569-0778

Offers effective April 6 - 12, 2018

## Now Hiring!

For all positions at  
**Lucky Supermarket Sunridge**

Opening soon in 2018 at  
3333 Sunridge Way N.E

Send in your job application and resume to:  
hrsunridge@luckysupermarket.ca



仙女牌  
泰國香米 **32.99**

Fairy Brand Thai Jasmine  
Rice 36lb



媽媽牌即食麵  
(豬/雞/冬蔞功) **8.48**

Mama Instant Noodle  
Pork, Chicken or Tom Yum  
Flavor 30x55g - 30x60g



海燕牌特級魚露 **3.98**

Hai Yen Fish Sauce 680ml

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



大芥菜 **1.18** /lb

Large Gai Choy

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



油菜心 **1.38** /lb

Yu Choy Sum

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



中國蜜柚 **2.18**

China Pomelo

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



香梨 **1.68** /lb

Fragrant Pear

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



台灣番石榴 **1.98** /lb

Taiwan Guava

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



中國富士蘋果 **1.18** /lb

China Fuji Apple

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



羅馬番茄 **98¢** /lb

Roma Tomatoes

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



無莖百加利 **1.18** /lb

Broccoli Crown

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



紅蘿蔔 **78¢** /lb

Carrot

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



台灣椰菜 **48¢** /lb

Taiwan Cabbage

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



青蔥 **48¢** /lb

Green Onion

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



呂宋芒 **1.68** /lb

Ataulfo Mangoes



海燕牌  
紅槌米粉 **2.39**

Ocean Swallow Brown  
Rice Vermicelli 1mm 400g



匯豐牌  
是拉差辣醬 **3.28**

Huy Fong Hot Chili  
Sriracha Sauce 793g



雞嘜  
冬蔞功醬料 **5.99**

Cock Brand Hot & Sour  
Instant Shrimp Paste  
900g



原味 辣味  
幸福比內牌  
茄汁沙甸魚 **6.99**

Lucky Pinoy Sardines In  
Tomato Sauce w/ or w/o  
Chili 155g



Kiwi木柄  
廚用刀(六吋半) **3.49**

Kiwi Cook Knife Wood  
Handle 6.5" #171

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



**震撼價**  
Super Hot Sale  
新鮮魔鬼魚 **4.99** /lb

Fresh Skate Fish

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



**震撼價**  
Super Hot Sale  
新鮮紐約牛扒  
(原袋) **4.69** /lb

Beef New York Striploin  
Whole Pack

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



原箱 **\$2.19/磅**  
新鮮  
特級雞全翼 **2.39** /lb

Fresh Whole Chicken  
Wing or \$2.19 /lb for  
Whole Case Lot

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



**震撼價**  
Super Hot Sale  
豬元蹄連腳 **1.99** /lb

Pork Hock w/ Feet

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



**震撼價**  
Super Hot Sale  
五花腩連骨 **3.99** /lb

Pork Belly Rib On

4 days only  
只限四天  
04/06 - 04/09



**\$1.79 /lb**  
原箱  
特級牛蹄 **1.99** /lb

Beef Feet

原箱10隻  
**\$12.99/隻**  
山水農場  
龍崗雞 **13.99**

Fraser Valley Loong Kong  
Chicken or \$12.99 ea for  
Whole Case Lot (10pc)

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。



SENIOR DAY  
**10% OFF**  
Wed, April 11, 2018

[www.luckysupermarket.ca](http://www.luckysupermarket.ca)

Open: 9am - 9pm daily.

Offers effective  
April 6 - 12, 2018



2 days only  
只限兩天  
04/06 - 04/07

數量有限

特級牛仔骨 **6.99** /lb

Beef Short Rib Cut from AA  
While Quantities Last

游水龍蝦 **13.99** /lb

Live Lobster

幸福比內牌吞拿魚 **2.29** /lb

Lucky Pinoy Bullet Tuna Fish

AAA Fresh Frozen Head On Shrimp  
Crevettes Congelées Avec Tête

AA-1牌有頭老虎蝦 **11.99** /lb

AAA SHRIMP BRAND

親蝦  
BLACK TIGER PRAWN  
TIGER BRAND

AAA Head On Shell On Black Tiger Shrimp 12/15  
454g

Talleys Green Shell 1/2 Shell Mussels 2lb **10.49**

它理牌紐西蘭半殼青口

順帆牌東莞米粉 **1.15**

Smooth Sailing Dongguan Rice Vermicelli 400g

媽媽斯塔牌烤肉醬 **2.99**

Mama Silas Barbeque Marinade 350mL

三象牌茨粉 **79¢**

Erawan Tapioca Starch 400g

雞嘜特選筍尖 **1.39**

Cock Brand Bamboo Shoot Strip in Water 540g

禧福牌維也納香腸 **99¢**

Hereford Vienna Sausage 113g

雞嘜去衣開邊綠豆 **1.48**

Cock Brand Peeled Split Mung Bean 400g

東埠橋牌黃冰糖 **1.29**

Dong Fu Qiao Rock Sugar 454g

沙哥牌椰漿 **1.99**

Savoy Coconut Cream 400mL

中原G7牌即溶咖啡 **3.99**

Trung Nguyen G7 Instant 3 in 1 Coffee Mix 20x16g

雀巢三合一原味即溶咖啡 **6.99**

Nescafe Blend & Brew Original Coffee 30x20g

美味牌布甸粉 **2.28**

椰奶杏仁  
Pandan  
斑蘭椰奶  
Mel Wei Pudding Coconut Milk Almond or Pandan Flavor 150g

沙維亞牌蘆薈飲品 **2.88**

Savia Aloe Vera Drink Zero Sugar 1.5L

幸福牌竹莢魚 **2.59** /lb

Lucky Pinoy Round Scad Fish 8/12

海燕牌龍鬚魚柳 **2.49** /lb

Ocean Swallow Basa Fillet 250UP

幸福牌太平洋秋刀魚 **2.59** /lb

Lucky Pacific Saury Fish

海燕牌去頭鱸魚 **5.19** /lb

Ocean Swallow Headless Gourami Fish 5/6

越金牌去頭白蝦 **8.49**

Viet Gold Headless White Shrimp 26/30 400g

海燕牌有頭白蝦 **6.99**

Ocean Swallow Head On White Shrimp 61/70 400g

三魚牌原條魷魚 **8.59**

3Fish Whole Calamari Squid 2lb

海燕牌急凍蟹仔 **6.99**

Ocean Swallow Baby Rice Crab 500g

海燕牌雜錦蒸點心 **6.69**

Ocean Swallow Mixed Steamed Dim Sum 500g

海燕牌鹽焗花生 **2.29**

Ocean Swallow Cooked Salted Peanut 454g

布娜牌急凍椰蓉 **1.49**

Buenas Grated Coconut 454g

精選牌菲律賓雪糕 **9.28**

Selecta Ice Cream Assorted Flavors 1.5L

多款口味

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。

尚  
Trend Weekly April 05, 2018





# 明威超級市場

## Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話: 403-250-8198

營業時間: 每日10am - 8pm

### 《誠聘》

### 辦公室文員

### 收銀員

\*特價貨品售完即止, 廣告內價錢如有錯誤, 以店內標示為準\* 特價期 Apr 06 - Apr 12

### 牛頭香米

Ox Head Jasmine Rice



\$38.99/bag

### 妮娜白蝦

Nila White Shrimp 26/30



\$26.49/box

### 14's 呂宋芒果

14 Size Mango Case



\$16.99/box

## 餐館特價批發

- 百加利 \$25.00/box
- 青蔥 \$21.00/box
- 紅蘿蔔 \$15.00/box
- 大洋蔥 \$22.00/bag
- 李錦記中字蠔油 \$32.00/box

 <p>香梨 Fragrant Pears</p>	 <p>百利芥蘭 Gal Lan</p>	 <p>巴基斯坦蜜柑 Pakistan Mandarines</p>	 <p>上海白菜 Shanghai Bok Choy</p>	 <p>豐水梨 Brown Pears</p>
 <p>百利油菜 Yue Choy Sum</p>	 <p>夏威夷木瓜 Hawaii Papaya</p>	 <p>台灣椰菜 Taiwan Cabbages</p>	 <p>加州甜橙 California Oranges</p>	 <p>韓國金針菇 Korean Needle Mushroom</p>
 <p>中源咖啡 Tung Neuyen Coffee Box</p>	 <p>李錦記海鮮醬 LKK Hoisin Sauce</p>	 <p>家樂雞粉 Knorr Chckien Broth Mix</p>	 <p>紅燈小麥澄麵粉 Wheat Starch</p>	 <p>三象去衣綠豆 Erawn Peeled Mung Beans</p>
 <p>冰片糖 Brown Sugar</p>	 <p>金鳳糯米 Golden Phoenix Jasmine Rice</p>	 <p>雞唛菠蘿蜜 Cock Jackfruit in Can</p>	 <p>珍珍齋醬油 CC Vege Soy Sauce</p>	 <p>壽星公煉奶 Longvity Condensed Milk</p>
 <p>梅林午餐肉 Meilin Luncheon Meat</p>	 <p>英金錢涼粉 Eagle Coin Grass Jelly</p>	 <p>大信傳統滑豆腐 水豆腐 DSI Smooth Tofu, Tofu</p>	 <p>雞腿球 Chicken Leg Drumsticks</p>	 <p>北極貝 Arctic Surf Clams</p>
 <p>全美水餃 Anjoy All Kinds Dumplings</p>	 <p>香菊鮮腐皮 Xiangju Fresh Bean Curd</p>	 <p>永達竹絲雞 Wintat Slike Chicken</p>	 <p>Vivasea龍鱈魚 Vivasea Greenland Turbot</p>	 <p>南美有頭蝦 Champmar White Shrimp</p>



# OMO

TEPPAN & KITCHEN



5222 - Macleod Trail South  
Tel : 403-764-3222

## 新張誌慶

無煙鐵板燒、壽司、魚生、熱食  
卡城獨家供應神戶牛柳



# 和風正宗 匠心獨運

ALICE KAN, STUART & SYLVIA WONG,  
JOE & BONNIE LI, SIMON & SUSAN LO,  
GERALD & BETTY TSANG

全敬賀







# 牛頭越南湯粉

#110 - 4909 17 Ave. SE Calgary (小西貢商場內)

Tel: 403-272-5160

## 正宗越南湯粉、地道美食

每日精心熬製16小時牛骨靚湯、馳名沙爹湯、精選越南咖啡

**營業時間**

星期日至四

10AM~8PM

星期五及六

10AM~9PM



越南春卷



雞/豬/牛肉或  
無麩質米紙春卷



海卷  
(豬/蝦/牛/雞肉或烤豬肉)



沙爹牛肋骨湯粉



牛尾湯粉



烤肉春卷檬



香脆越南三文治



越南咖啡



珍珠奶茶

**10<sup>th</sup> Anniversary 10% off**  
**10周年誌慶, 4月份九折酬賓**  
**Special offer valid April 1 ~ 30 / 2018**

# WINN 永勝 TIRE

## 歐美日汽車維修中心

Automotive Service - Tires - Detailing - Maintenance -

#8, 415 - 38 Avenue N.E. Calgary, AB, T2E 6R9 Tel: 403-667-6111



由經驗豐富汽車維修技師

### JOHN CHOW 主理

周先生更備有多年新舊汽車銷售經驗  
對任何品牌汽車性能及特性皆瞭如指掌



**備有全新最先進儀器 提供免費諮詢及初步檢查**

## 春季換咗大優惠

(至16吋呎)

**新張期間  
特價優惠**

包四條輪咗  
裝拆及平衡  
(充氮氣另計)

# \$60







# Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠  
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



## FOOD ITEMS 食物類

- Beef Ball / 牛肉丸
- Pork Ball / 豬肉丸
- Chicken Ball / 雞肉丸
- Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
- Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
- Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
- Marinated Pork Patty / 越式肉餅
- Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
- Head Cheese / 越式肴肉
- Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
- Spring Rolls / 春卷
- Pate / 肝醬
- Sate Sauce / 沙爹醬
- Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
- Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
- Cold Cut Meat / 冷切肉
- Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
- Uncooked Ham / 生火腿肉
- Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
- Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
- Squid Paste / 魷魚膏
- Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷



周末加添更多甜品及小食

## 越式三文治

- Beef / 牛肉
- Chicken / 雞肉
- Pork / 豬肉
- Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
- Shredded Pork / 豬肉絲
- Cold Cut / 冷切肉
- Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



## KIM CHAU CALGARY

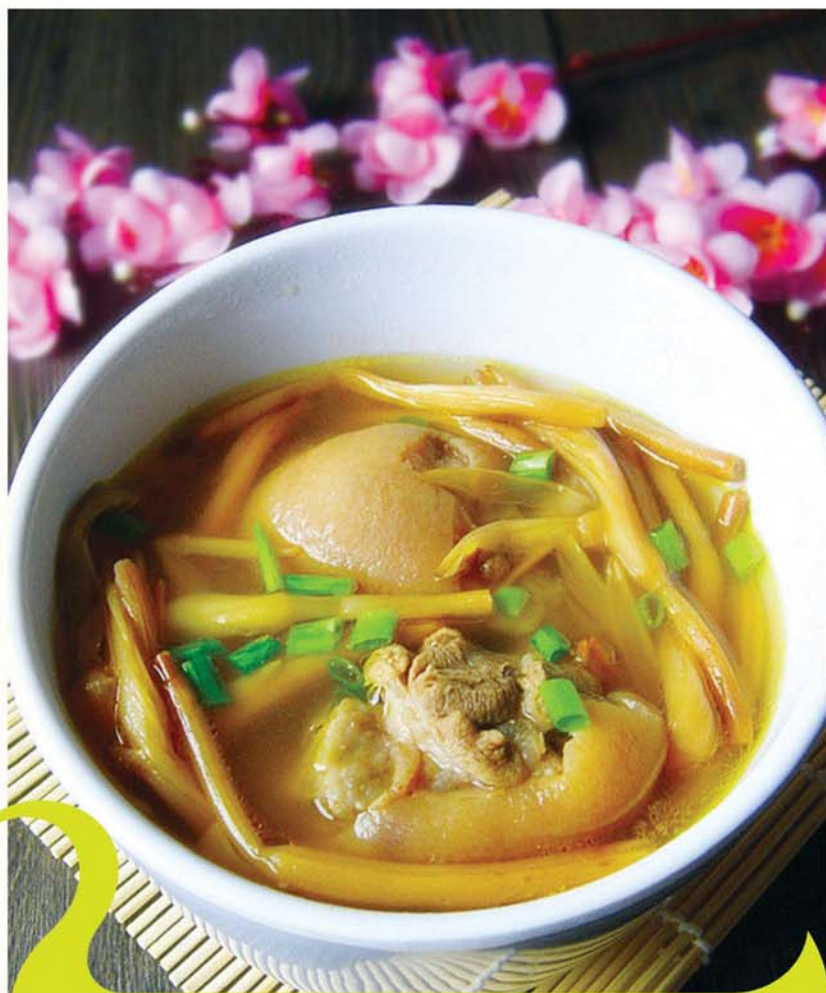
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息







# 金針黃豆豬蹄湯

◆ 思蜜達

當一個人精神愉快的時候，他會促使身體分泌一些有益於健康的激素、酶和乙酰膽碱等物質，起著調節血液的流量與興奮神經細胞的作用，使人體處於良好的機能狀態。而不愉快的情緒卻會使大腦的功能紊亂、內臟的功能失調，從而會招致多種疾病的發生。

所以，那些肝氣抑鬱的人，往往會經常悶悶不樂，精神抑鬱，常常感覺胸悶不舒暢，時時發生嘆息，嘆氣後稍感胸悶減輕。遇有這種情況，不妨在日常煲「金針黃豆豬蹄湯」佐膳作食療。

## ✿ 材料 ✿



金針菜一兩



紅棗四枚



黃豆三兩



豬蹄肉十二兩



生薑一片



幼鹽

## ✿ 做法 ✿

1. 黃豆用清水浸透，洗乾淨。
2. 將金針菜頭的部分用剪刀剪去，洗乾淨。
3. 生薑刮去薑皮，洗乾淨，切一片；紅棗洗乾淨，去核。
4. 豬蹄肉用清水洗乾淨。
5. 以上全部材料一齊放入已經煲滾了的水中，繼續煲三小時左右，加入少許幼鹽，即可以佐膳飲用了。

## ✿ 療效 ✿

1. 金針菜具有寬胸膈、疏肝解鬱的作用。
2. 黃豆能益脾養中。
3. 生薑和紅棗能健脾胃、益氣血。
4. 豬蹄肉營養豐富。
5. 用以上材料煲成的「金針黃豆豬蹄湯」，就有養肝健脾、解鬱寧神和營養身體的作用。對於精神抑鬱、情緒低落、夜睡不安的症狀治療頗有幫助作用。





Wire-free with  
**Invisalign**<sup>®</sup>  
at myORTHODONTIST

“隱適美”隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，  
Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- \$0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

**請來電預約作免費諮詢**

**“令卡城充滿真摯的笑容” 是我們的承諾**

myLIFE, mySMILE  
**myORTHODONTIST**

**Aspen Landing** 403.800.0758  
215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

**McKenzie Towne** 587-600-1877  
450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

[www.myorthodontistcalgary.com](http://www.myorthodontistcalgary.com)

**東方**  
www.orientalweekly.net

周報

未能如願取到《東方報》？  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找







國際白眉合勁道



## 功夫班及舞獅班 招收新學員



### 功夫班

白眉、詠春、北少林龍形

\$10/堂 (6堂起)

詳情請電:

Alex Wong 黃耀喜

403-973-9883

alex.wong@hupgingdo.com

### 舞獅班

免費教授

詳情請電:

Eric Hong 洪繼文

587-479-9593

eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢: Brian Gee 朱振宇師傅

403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com



## 美加餐具設備公司

B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話: 403-230-0039

### 專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

### Cora Chan 陳思安

Calgary South Agency

5222 130 Ave. S. E., Unit 354

手機: 403-800-7061

cora.chan@allstate.ca



同時投保



### 節省\*

Allstate 提供下列獨特的優點及保障:

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房產和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years. \*\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

## 教授小提琴

個人教學宗旨:

認真、仔細、富有耐心, 培養音樂興趣

注重教學質量, 家庭教學, 有意請電話聯絡

### Vicky Xu

### 403-966-3588



## 體驗首次滑雪樂趣! Norquay 滑雪場為你特定全包套餐!

連吊車票, 裝備租賃及指導課程

### 小童 \$89 成人 \$99

離卡城 一小時車程

請瀏覽: BANFFNORQUAY.COM

或致電: 1844 - NORQUAY



NORQUAY  
BANFF • ALBERTA



# 歡樂旅遊

## CALGARY TOURS

新址: 814 Centre St. N Calgary  
(中央街北夾7跟8Ave 獅子樓北, 黃金商場內)

Since 1994

旅遊專線: 403-276.7816

www.calgarytours.ca



掃一掃關注歡樂旅遊微信-獲得更新資訊

### 特價巴士團 (包括全程交通)

#### 美國黃石國家公園奇景4日

觀賞老忠實噴泉、高塔瀑布、諾理斯爾歌噴泉、階梯式猛犸溫泉、窩生壘、黃石大峽谷

出發日期: 6月29日、8月03、17日

雙人房US\$399/三人房US\$379/四人房US\$359



#### BC省美食美景名溫泉3日

探索佛蘭克嶺山崩遺址、泰坦巨型卡車、卑斯(BC)省內陸歐洲文化及英國美食、享受兩大著名特殊溫泉、乘船遊覽庫塔尼湖、庫塔尼國家公園

出發日期: 5月19日

雙人房\$289/三人房\$259/四人房\$239+5%稅



#### 洛基山溫哥華全覽5日

全新獨家行程、落磯山/溫哥華/維多利亞經典著名風景一次玩足、班芙國家公園、冰原雪車、天空步道、BC豪華全體驗、住宿Banff鎮中心地點絕佳,方便購物用餐、不走回頭路

出發日期: 4月15-10月16, 每週一出發(7/8月加開週四、週五、週日)

雙人房\$839/三人房\$709/四人房\$649/單人房\$1296

更多精采行程 請來電或上網查詢

歡迎前往本公司官網訂位/付款\*更方便/安全

### 本周推介 (加5%稅)

- \*雪地大腳鞋體驗(需易絲湖)一日遊  
出發日期: 4月11日(免費雪鞋租用) ..... 原價\$79
- \*瑞絲峽谷冰瀑探險/雪上狂歡一日遊  
出發日期: 4月12日(免費冰爪租用) ..... 原價\$79
- \*班芙露天溫泉享受一日遊  
出發日期: 4月13日(包溫泉入場費) ..... 原價\$79
- \*多歌洛基山一日遊(班芙/路易斯湖/優鶴/冰原)  
出發日期: 即日起至5月15日 ..... 原價\$79起
- \*傑士伯國家公園2日遊(兩人同行一人半價)  
出發日期: 4月14日-5月15日

買一送一  
大優惠

### 洛磯山精選行程 (加5%稅)

- #### 夏季精選 SUMMER (出發日期: 4月中-10月)
- 班芙深度1日遊(逢星一至四/五/六日出發) ..... \$79
  - 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊  
(逢星期二/五/三/六出發) ..... \$79
  - 恐龍谷/惡地奇景1日遊(逢星期日出發) ..... \$79
  - 哥倫比亞冰原1日遊(逢星期三/六出發) ..... \$95
  - 華特頓湖國家公園1日遊(五日起逢星期六/一\*出發) ..... \$99
  - 傑士伯國家公園2日遊(逢星期三/六/一\*出發) ... \$260起(四人房)
  - 洛磯山2/3/4日遊(多日出發) ..... \$260起(四人房)



特價機票+ 旅遊團/郵輪+ 各地酒店+ 旅遊保險+ 各式巴士出租+代辦中國簽證+客製行程

### 特價機票

卡爾加里——中國來回機票 \$650起(包稅)

### 本月推薦

- 日本8天7夜  
(出發日期: 5月20日) ..... \$910起(含稅), 另加機票
- 暑假早鳥加勒比海8天7夜  
(出發日期: 8月26日) ..... \$1090起(含稅), 另加機票
- 聖誕早鳥巴哈馬9天8夜  
(出發日期: 12月21日) ..... \$1090起(含稅), 另加機票

### 亞洲超值遊 (雙人房另加機票)

- 獨家昇龍鳳湖西風情6日純玩遊 ..... \$99起
- 千島湖美山精品6日純玩遊 ..... \$99起
- 昆明大理瀘沽湖7/8日純玩遊 ..... \$199/349起
- 少林名園6日純玩遊 ..... \$239起
- 四川九寨溝豪華7日純玩遊 ..... \$299起
- 太原五台山6日遊 ..... \$299起
- 魅力山東精品6日純玩遊 ..... US\$99起
- 泰國6日遊買一送一 ..... \$99起
- 韓國6日遊買一送一 ..... \$199起
- 台灣6/7日遊買一送一 ..... \$199/269起
- 日本6日遊買一送一 ..... \$99起

### 加東/加西遊 (另加機票及稅)

- 溫哥華1日遊(天天出發) ..... \$50 (每人)
  - 維多利亞1日遊(天天出發) ..... \$120 (每人)
  - 溫哥華維多利亞3/4日遊(天天出發) ..... \$399起(雙人房)
  - 加東5/6日遊 ..... \$429起(雙人房)
  - 加東9/10日遊 ..... \$849起(雙人房)
- (加東5至10天團第三人同行都可享有特價大優惠)

## 聖彼得堡 - 滴血大教堂 (一)

· 志永

乍聽「滴血教堂」名字，毛骨悚然，太座不大想去，當看到像童話故事裏色彩繽紛的糖果屋，即時愛上它。外觀以莫斯科瓦西裡大教堂，同樣17世紀傳統俄羅斯東正教風格，1907年8月竣工，費時24年。九個大小不一洋蔥頭穹頂，有鍍金的、珐琅的，有旋轉條狀、凹凸星狀，由藍白黃綠四色組成，無一相同，充滿歡樂氣氛。教堂外圍繁複門楣刻花窗框，以各色大理石、金箔、馬賽克拼貼聖經人物和故事，繽紛艷麗。460萬盧布時值5340公斤黃金龐大建築費，需要15個加盟國，連同波蘭、芬蘭兩國，以及128個俄羅斯省份城鎮捐獻資金，在教堂外牆上，方形格子嵌着代表它們徽章 Coat Of Arms 以茲紀念。我的傻瓜相機無法拍出她美麗的全景，借助網上圖片分享。官方

名稱「基督復活大教堂 Church of the Resurrection of Jesus Christ」，簡稱「滴血教堂 Church of Our Savior on the Spilled Blood」，或譯「喋血大教堂」和「灑血教堂」。何解莊嚴漂亮教堂會有一個血腥的名字？教堂名字有雙重含意，藉耶穌被釘十字架受難故事，顯示沙皇亞歷山大二世在此被殺身亡。

導遊買的門票印着四大教堂可能是聯票，連拍照費每人230盧布。魚貫進入教堂，甫入內，嘴巴驚訝張開，教堂7500平方公尺，由天花至四周高牆，全部為馬賽克鑲嵌畫，是世界第二大馬賽克教堂，工匠從各樣顏色的彩釉磁磚中，一小片一小片挑選出來鑲嵌，精雕細琢，美不勝收。憂鬱的深藍色點綴着金星，如星際般拱頂，小走廊後，一座大理

石紀念亭，亭頂尖塔上金色東正教十字架，塔下飾以黃玉、琉璃和寶石，亭內恭奉着鮮紅色花十字架，一段鵝卵石馬路，正就是1881年3月13日亞歷山大二世前往簽署君主立憲法令，馬車經過格里博耶多夫運河畔時，被民意黨刺殺的現場，深紅大理石圍欄和地板，象徵沙皇的血濺溢出。據說：刺客投第一枚炸彈炸傷衛兵和車夫，沙皇不顧勸阻，下車查看衛兵傷勢，被第二枚炸彈炸斷雙腿，送回冬宮幾小時後逝世。他生前下詔廢除農奴，奴隸擁有和市民一樣買地和投票等權利，整頓軍制，使俄羅斯現代化，引

發反對派強烈不滿，多番暗殺。兩年後，亞歷山大三世為紀念父親興建教堂。

安靜教堂內擠滿人，幸好教堂不設坐椅，無願忌行走，仰頭觀賞，實在太美，拼命拍照。高聳穹頂多幅耶穌行神蹟畫作，四週聖人、天使畫像包圍，神聖莊嚴，渺少感覺油然而生。小圓頂的聖母像燈光照射，撒發溫柔光芒。中央圓頂耶穌基督像 Christ The Pantocrator 是爾拉莫夫原作，四周窗口透光，昏暗，明亮動人。欲知後事，且看下回「滴血大教堂 (二)」。



滴血大教堂 (網上相片)



中央圓頂耶穌基督像 Christ The Pantocrator

「旅遊資料只供參考，更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」



# Alberta Apprenticeship and Industry Training Sheet Metal Worker

## 鈹金技術人員

很多父母都希望自己的子女能夠長大成材，投身專業：例如律師、醫生、會計師或工程師等工業。但可能因為經濟或學歷原故，有部份人士未能進入這些專業而感到難過和失望！

有見及此，亞省政府早於多年前便創立了 Alberta Apprenticeship and Industry Training (AIT)，培訓另類專業技術人員，幫助有志者發展特別技能，進身另類專業，而前途不遜於上述專業。

筆者代表(AIT) 特別在這中文版專欄介紹這其中一種專業 - 鈹金技術人員(Sheet Metal Worker)。鈹金(Sheet Metal)顧名思義即為板狀金屬，其中包含鋼板、鋁板、銅板等等各種不同之板狀金屬材料。鈹金工作(Sheet Metal Work): 即是板狀金屬之剪切、彎曲、成型、銲接組立等加工，屬於機械加工業中的一部份。鈹金工業包括: 箱櫃、風管、汽車、機械、建築、電器等等。

### 投考(AIT) 鈹金技術人員基本規定:

1. 必需被亞省僱主受聘為鈹金技術人員
2. 登記為(AIT) 的成員，亞省僱主會提供工作實習及給予技術人員時間往S.A.I.T. 供讀課程
3. 技術人員最基本要求學歷是完成英文第十班 (English 10 - 2), 完成算術十班 (Math 10 - 3) 或
4. 通過加拿大所有五項「普通教育發展測試」(Canadian General Educational Development Tests, GED)
5. Entrance Examination (入學試)

**AIT為鼓勵技術人員進修，成立特別計劃技術學員進修助學金，申請者必須:**

1. 加拿大永久居民或加拿大公民
2. 申請者必需已成AIT登記學員。(加拿大移

民或高中學生不包括在內)

**AIT推行革新初級技術學員進修助學金詳細資料如:**

1. 第一年受訓學員上課的第一天，即可以立即申請七百五十元助學金
2. 在完成第一年課程，第二年課程及取得合格後，學員除了可以獲得AIT認證技術和工作資歷外，更可以申請高達至一千元助學金 Apprenticeship Incentive Grant (AIG)
3. 一位在培訓局登記並完成四級課程和考試合格後；並獲得聯邦政府培訓局承認其專業鈹金技術人員資歷，便可以申請助學金二千元。Apprenticeship Completion Grant (ACG)

### 所有助學金都有稅項在內

AIT的鈹金工業全部訓練課程分為四級，**每一次訓練課程為十星期**。完成課程後學員必需返回公司工作。亞省技術人員在受訓期間同時可申請失業救濟金，但是培訓中間不能超過十八個月沒有接受培訓，否則鈹金技術人員登記資歷會被取消，或需要重新登記才可以成為AIT鈹金技術人員。

成功畢業成為鈹金技術人員，可以投身多種不同行業，如建築、機械、汽車等等。工資也相當不錯!很多資深的鈹金技術人員，更進升為管理階層。一技旁身，是一個好的專業選擇。

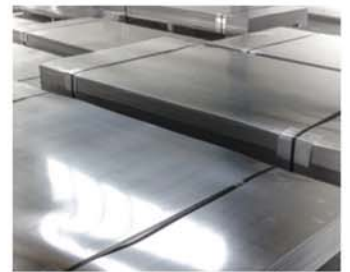


Apprenticeship  
and Industry  
Training

請登上網址: [www.tradesecrets.alberta.ca](http://www.tradesecrets.alberta.ca)

詳細諮詢請致電: 1-800-248-4823

中文版特別專欄只是提供以上所有資料以便參閱



AIT中文版特別專欄代表  
**麥美兒**  
Ada Mei Yee Mak, CPA



AIT監察專員  
**Rodney Woloschuk**  
Rodney.Woloschuk@gov.ab.ca  
Rodney Woloschuk RSE | AIT Officer



# 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話：403-275-4000

網址：beddingtondentalclinic.com 電郵：admin@beddingtondentalclinic.com

## 植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎，擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛治療等都能精心護理。種植牙患者更可享受**免費3D CT掃描檢查**。本診所服務接受所有保險。



### 專業醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生

Dr. Wong 黃順欣醫生

Dr. William Tunison

Dr. Patti Bueckert

Dr. Rok Jeong





**Thalea Florist**  
花麗雅花店

## 花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (臨東方商場內)  
Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522



- 結婚花球
- 開張花籃
- 剪綵花球
- 中國香花盆栽
- 禮物生果包裝
- 靈柩花被
- 長壽花圈
- 花牌、花籃
- 祭帳、禮圍
- 壽衣、壽被

為方便廣告客戶  
**現歡迎以  
信用咭付款**



閒情 一周  
TREND weekly



## 離卡城一小時車程，便可在風景怡人的班芙作氣墊滑雪



一家四口在雪上飄翔祇需 \$90

請瀏覽：BANFFNORQUAY.COM

或致電：1844 - NORQUAY



感悟：充實的人謙虛寡言，而淺薄的人偏偏愛顯示誇耀自己。謙遜之心是做人的美德，古今中外的思想家和哲人對此十分崇尚。謙遜之心自古以來就是衡量人們道德教養的標準之一。

一個人心懷一顆謙遜之心，才可以贏得他人的尊重與欣賞，但更重要的是，人還可以在這顆謙遜之心的幫助下成長，進步，自我完善，獲益匪淺。

一瓶子水不響  
半瓶子水晃蕩

翻譯：瓶中裝滿水晃不響，裝半瓶水時一晃就響。



**信**

**Allstate**  
保險

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

同時投保  
 +  = **節省\***

若條件符合可享有房屋保險額外折扣

**藍嘉雯**  
**Cynthia Lam**  
Calgary Northwest Agency  
手機：587-779-7947  
clam@allstate.ca

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：  
 • 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*  
 • 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。  
 • 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.  
 \*\*\*Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

**MyHealthWalk-In**  
and  
**COMPREHENSIVE CARE CLINIC**

 **587-318-3320**

**現接受新症**

**請聯繫本診所預約**

**Dr. Joanna Wong**  
**黃醫生**  
(國、粵、英語)



由 Marlborough 輕鐵站  
前往本診所

**#105 - 3223 5th Ave NE**  
**Calgary, AB T2A 6E9**

**輪候時間短 歡迎預約或街症**

**逢星期一至星期六應診**

email: info@myhealthclinic.ca  
website: www.myhealthclinic.ca

Find us on  





# 許明娟牙醫 Rundle Dental

## 東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.  
Dr. Ryan Chen D.D.S.  
Dr. Xin Zhang D.M.D.  
General Dentists



歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健

Superstore

Applebees

36 St NE



Rundle Plaza

Rundle Horn Drive NE

地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電：587-317-9989 國、粵、英語

# Brian Alexander McCullough

LAWYERS

SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE

• SERIOUS PERSONAL INJURY

## 專注辦理交通意外 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782



# GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8  
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

**GAME DAY**  
**FLAMES @ BLAZE**

ENTER TO WIN A TRIP FOR 2 TO LAS VEGAS

**WIN A TRIP TO VEGAS! | HALF PRICE WINGS\* | BLAZE BAR & GRILL**  
GREY EAGLE RESORT & CASINO

JOIN US AT BLAZE THIS NHL SEASON TO WATCH YOUR CALGARY FLAMES!  
GUESTS WILL BE ENTERED TO WIN A TRIP FOR TWO TO LAS VEGAS TO SEE THE FLAMES TAKE ON THE GOLDEN KNIGHTS.

\*WINGS ARE HALF PRICE ONLY DURING GAME TIME.  
DEPT. FOOD SERVICE & CASINO IS NOT RESPONSIBLE FOR CONSUMPTION AND PROSECUTION. PROMOTION NOT VALID IN CANADA WHEREAS HOTELS AND TRAVEL TO LAS VEGAS ARE NOT INCLUDED. NO PURCHASE NECESSARY. PRIZES ARE AWARDED AS IS. NO CASH SUBSTITUTION. WINNERS MUST BE 21+.

WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA | 403.385.3777  
GREY EAGLE RESORT & CASINO

**GREY EAGLE RESORT & CASINO**

**\$CRATCH & WIN!**

JANUARY 12<sup>TH</sup> - MARCH 31<sup>ST</sup>, 2018

OVER 400 PRIZES TO BE WON DAILY, PLUS \$10K IN CASH & A JEEP WRANGLER!

CHANCE TO INSTANTLY WIN \$10,000  
FINAL DRAW WINNER WILL DRIVE AWAY IN A NEW JEEP WRANGLER!

VISIT US TO RECEIVE A SCRATCH CARD FOR YOUR CHANCE TO WIN BEGINNING JANUARY 12<sup>TH</sup>!

**YOU'RE A WINNER**

SCRATCH & WIN CARD PRIZE LEGEND	
REVEAL	WIN
ONE (1) MONEY BAG	A BALLOT FOR THE JEEP WRANGLER DRAW
TWO (2) MONEY BAGS	A DRINK (ALCOHOLIC OR NON-ALCOHOLIC)*
THREE (3) MONEY BAGS	A BLAZE RESTAURANT DESSERT OR DRINK*
FOUR (4) MONEY BAGS	A \$25 SLOT PLAY OR MATCHPLAY
FIVE (5) MONEY BAGS	A \$100 SLOT PLAY OR MATCHPLAY
SIX (6) MONEY BAGS	\$10,000 CASH

VISIT GUEST SERVICES FOR RULES AND DETAILS | WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA

**購票：** • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)

**CAPTAIN & COKE**  
Pan Asian Buffet  
逢星期三晚

EVERY WEDNESDAY AT THE PAN ASIAN BUFFET, PURCHASE A CAPTAIN & COKE AND KEEP THE MUG!

買酒送精美酒杯

<b>超值早餐</b>	星期一至六	9:00AM - 11:00AM	\$6 <sup>99</sup> /位
<b>午市自助餐</b>	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 <sup>99</sup> /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 <sup>99</sup> /位
<b>晚市自助餐</b>	星期一/二	全新推出 懷舊金曲美食之夜	\$19 <sup>99</sup> /位
	星期三	泛亞美食	\$26 <sup>99</sup> /位
	星期四	海鮮美食	\$38 <sup>99</sup> /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 <sup>99</sup> /位
	每晚 5:00PM 至 10:00PM		(以上價格未包括GST及小費)





# LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

## 激情與性能盡顯！

THE LEXUS F SPORT EVENT



AWD  
ALL WHEEL DRIVE

### 2018 IS 300 AWD F SPORT

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM	F SPORT CREDITS OF UP TO
<b>1.9%*</b>	<b>\$259*</b>	<b>\$2,000*</b>
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$6,100*	

PAYMENT INCLUDES \$2,000\* F SPORT CREDIT.

### 2018 RX 350 F SPORT

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM	F SPORT CREDITS OF UP TO
<b>1.9%*</b>	<b>\$379*</b>	<b>\$2,000*</b>
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$5,050*	

PAYMENT INCLUDES \$2,000\* F SPORT CREDIT.

### 2018 NX 300 F SPORT

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM	F SPORT CREDITS OF UP TO
<b>1.9%*</b>	<b>\$279*</b>	<b>\$4,000*</b>
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$5,450*	

PAYMENT INCLUDES \$4,000\* F SPORT CREDIT.

EXPERIENCE THE UNRIVALED RESPONSIVENESS AND AGILE HANDLING OF F SPORT.

[lexusofroyaloak.com](http://lexusofroyaloak.com)

優惠至四月三十日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



**Howard Lum**  
Assistant Sales Manager  
精通粵、英語  
手提：403-656-9691



**Stewart Lum**  
Sales Consultant  
精通粵、英語  
手提：403-375-2331



**Viktor Liang**  
Sales Consultant  
精通粵、粵、英語及四邑話  
手提：403-498-6999



**Candice He**  
Financial Services Manager  
精通國、粵、英語  
手提：403-656-9683



CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

\*F SPORT Credits in April are available on the purchase/lease of select new 2017 and 2018 Lexus vehicles including 2017 Lexus RX 350 (\$3,000 on suffixes G & H), 2017 Lexus RX 450h (\$3,000 on suffix H), 2018 Lexus RX 350 (\$2,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus RX 450h (\$2,000 on suffix H), 2017 Lexus NX 200t (\$3,500 on suffixes F, G & H), 2018 Lexus NX 300 (\$4,000 on suffix F, \$3,000 on suffixes G & H), 2017 Lexus IS 200t (\$3,000 on suffix F), 2017 Lexus IS 300 AWD (\$3,000 on suffixes F & G), 2017 Lexus IS 350 AWD (\$3,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus IS 300 RWD (\$2,000 on suffix F), 2018 Lexus IS 300 AWD (\$2,000 on all suffixes F & G), 2018 Lexus IS 350 AWD (\$2,000 on suffixes G & H). F SPORT Credits will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. \*Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. \*Representative lease example based on a 2018 RX 350 AWD sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$69,991. Bi-weekly lease payment is \$379 with \$5,060 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$37,119. \*Representative lease example based on a 2018 IS 300 AWD sfx 'F' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$51,941. Bi-weekly lease payment is \$259 with \$6,100 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$27,982. \*Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'F' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$55,891. Bi-weekly lease payment is \$279 with \$5,450 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$29,064. \$2,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,075), Dealer fees (\$2,101), block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6.30) and Filters (up to \$190). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning April 3rd and expire on April 30th unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.



想擁有一個完美浪漫和難忘的婚禮、公司聚會，  
私人派對或特別活動，位於卡加里市的海濱廣場酒店會議中心  
(Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 能為您做得到。



不同型式的宴會，海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre)  
是您最好的正確選擇，歡迎來電查詢。

- 全新裝修的大型舞池
- 能够容納800位嘉賓
- 大量免費停車位
- 不同宴會套餐，例如：中式、西式自助餐  
全由華籍廚師為您度身訂做

#### 選擇海濱廣場酒店：

- 為新郎和新娘免費提供蜜月套房
- 外來賓客享有訂房折扣
- 舉辦中式婚禮，提供茶儀房
- 預訂人數超個200位，更可獲取\$1000元酒水回扣



**COAST**  
plaza hotel &  
conference centre

1316 - 33 Street N.E., Calgary, AB T2A 6B6

聯絡電話：

英文 - 餐飲部 403-207-8100

中文 - Edmond 鍾先生 403-383-6633



Mazda's

# 迎春特價優惠

E V E N T



BEST SMALL UTILITY VEHICLE  
IN CANADA FOR 2018

AUTOMOBILE JOURNALISTS  
ASSOCIATION OF CANADA

## 2018 CX-5 GX

借貸每星期供款由  
**\$85<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 利率 **3.49%** APR  
84 個月分期, 借貸售價由 \$27,521 起, 稅項另計。



GT model shown

# 0% 購車借貸 利率優惠

指定型號全新萬事得汽車



# 高達 \$1,000 附加裝備 春季特價優惠

指定型號全新萬事得汽車

BEST SMALL CAR  
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS  
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

## 2018 Mazda3 GX

借貸每星期供款由  
**\$49<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **0.99%** APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$17,221 起, 稅項另計。



GT model shown with available roof  
rack and Thule cargo box accessories

## 2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由  
**\$63<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **1.99%** APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$21,516 起, 稅項另計。

BEST LARGE UTILITY VEHICLE  
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS  
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

## 7-PASSENGER SEATING 2018 CX-9 GS

借貸每星期供款由  
**\$119<sup>†</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.50%** APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$38,421 起, 稅項另計。



**Julian Lau**  
Sales and Leasing Consultant  
(780) 905 6578  
jlau@sunridge-mazda.com



3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com



STANDARD ON ALL NEW MODELS.

▲0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5, 2018 MX-5, CX-5 and CX-9 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is \$0, monthly payment is \$250, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ▼Spring Accessory Credit Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017 and 2018 Mazda model from an authorized Mazda dealer in BC, AB, SK, MB between March 1 - April 2, 2018. Spring Accessory Credit Offer value of \$350 for 2018 Mazda3, Mazda3 Sport, 2018 CX-3; \$425 for 2017 Mazda5, 2017 & 2018 CX-5; \$750 for 2017 Mazda6; \$1,000 for 2018 CX-9, 2017 & 2018 MX-5, MX-5 RF. Customer can substitute for an equivalent cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Spring Accessory Credit will be deducted from the negotiated accessory item price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of \$38,421/\$21,516/\$27,521/\$17,221 for the 2018 CX-9 GS (OVSM88AA00)/2018 CX-3 GX (HVXK68AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/1.99%/3.49%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$4,954/\$1,551/\$3,538/\$611 weekly payment is \$119/\$63/\$85/\$49, total finance obligation is \$43,375/\$23,067/\$31,050/\$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-3 GT (HVTK88AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL88AA00)/2018 CX-9 GT (OXTM88AA00) is \$26,221/\$30,316/\$37,421/\$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid March 1 - April 2, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. \*To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca. 2018 CX-3 GT model shown with available roof rack accessory and Thule cargo box accessory.





# CASINO

24小時撲克耍樂

## 403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary  
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am



### The Best

# +55 PLAYERS PROGRAM

IN YYC!

## 全城最佳 55歲以上會員優惠

Monthly Prizing • Birthday Promotions  
Free Slot Tournaments • Jackpot Bonus Stamps  
Monthly Lunch Buffets

Visit Casino Guest Services for more details!



Instagram Twitter Facebook @cowboyscasino

## COWBOYSCASINO.CA

### 牌九、百家樂、 撲克耍樂、應有盡有

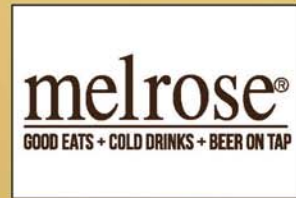
免佣百家樂並提供甩牌耍樂

### 350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡





# TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟



鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

## 經驗豐富 · 服務誠懇可靠 全力以赴 · 助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！  
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，  
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理

Candi Lo (403) 265-5299 查詢

地址：Suite 100  
224 - 11 Ave SW  
Calgary Alberta  
T2R 0Z3  
Tel: 403.265.5299  
Fax: 403.265.5298  
Website: www.timothyjdunlap.com  
Email: dunlaplaw@telus.net

## 現增設租機服務 無須合約 無額外收費

免費安裝 · 免費培訓  
緊急支援服務 · 兩小時到達  
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit  
Savings GUARANTEE!

VISA ~~1.59%~~ → 1.49%

MasterCard ~~1.62%~~ → 1.55%

Interac 6¢ per transaction

Thermal Paper 2 1/4" \$27<sup>99</sup>/箱  
(For Debit Machine)

3 1/8" \$57<sup>99</sup>/箱  
(For POS Terminal)

卡城市內免費送貨

### 各商戶請注意

本公司保證給予較目前使用中  
所付費用更低廉價格  
如未能達至保證願付\$500現金作抵償

\*NO HIDDEN FEES  
\*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費



e Payment Inc.

保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## 教授鋼琴 Harmony Music School



鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理  
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績  
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE  
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)  
標準進度  
密集學術性課程  
小童歌唱班 (6-12歲)  
啟蒙音樂課程  
• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)  
• 小童音樂班 (3-6歲)

## Elite 嬌點髮廊

地址：26124 Ave NE, Calgary (Corner of Edmonto Tr. & 24 Ave)  
電話：403-233-9377 (六天營業，星期日休息)  
我們會說國語、台語、廣東話及英語

獨家有機染髮。頂級直髮、捲髮 (效果完美)

20年專業服務保證

首次惠顧貴客九折優待

增設 明星名牌精品名店  
歡迎選購及寄賣



◆店址位於市中心 ◆門前大量免費停車 ◆意大利式優雅裝修

## 黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員  
個別教授國畫、書法  
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：www.simonsart.ca  
www.facebook.com/simonsart

電話：403-239-4196



## 教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，  
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，  
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得  
高分，住在 Hawkwood。  
有意者請電：Steven (403-968-7703)

## 鋼琴 · 樂理

專業教琴，經驗二十多年  
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師  
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者  
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語  
403-399-3384 Jade Lee



## 珠心算學習中心 Smart Brain Abacus Math Centre

新學年 Sept 2017-June 2018

上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65  
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB  
電郵：abacus486@gmail.com  
電話：403-618-3958

## 鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院  
RCM註冊教師  
二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點：西南區 / 西北區  
587-700-0193 Tina

## 冷暖氣工程

587-888-1528  
Raymond 周炳煜  
價錢最超值  
Fully Licenced Insured & Bonded  
多年經驗  
專業可靠  
專業牌照  
客戶至上，以誠為本  
安裝及維修暖爐  
安裝冷氣  
熱水爐  
維修/更換放濕器  
車房暖氣  
Whatever it takes bryant  
Heating & Cooling Systems

## 家寶家庭廚房用品專門店 AMAZING HOUSEWARE

卡加利太古廣場內  
(大統華超市隔鄰)  
Pacific Place Mall 921  
999-36th St. N.E. Calgary  
電話(403)235-3915  
七天營業



- 吸力強勁
- 自動清洗
- 寧靜舒適
- 健康衛生

Auto Clean AC3200 CSA Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

## 上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣



亞省持牌技師  
李師傅

403-561-4234

## 鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.

#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

廿年會計、稅務及工管經驗

• 公司，自願，個人，回流，收租，非居民報稅  
• 簿記，出糧，GST，WCB 等服務 (每月/每季/每年)  
• 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務  
電話：(403)230-3329 忻先生  
手提：(403)703-0476 PIERRE YAN  
傳真：(403)984-3301  
Email: pierreyan@yahoo.com \* 七天服務，請電話預約 \*





## JM 毅和裝修公司

### Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司: 403-230-2289  
手提: 403-606-9338  
郵箱: jmdesigncalgary@gmail.com  
地址: #5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務:

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修:
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

### 加華廚櫃公司

自設廠房  
工精價廉  
各款櫥櫃

廠址: Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB  
Tel: 403.968.8618

### A-Plus Renovations

#### 裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)  
403-560-8198

### K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途 **價錢公道**

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (粵/英語)

### 家城裝修公司

L & W Renovation

黃生: 403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃  
包做水電、土庫設計、裝修翻新、  
代客更換熱水爐，服務完善。

### 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗  
材料全套  
廠家直銷  
價格優惠



403-400-6655

### 天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話: 403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級  
地下室裝修，商業電力所有工程  
十多年加國專業電工經驗

技術精湛·最高標準·竭誠服務·公平收費·政府牌照

郵箱: superservice288@gmail.com

### 偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程  
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話: 403.305.1149 易(偉)生

### 迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商  
氣水氣濕電管業業  
爐爐機器除煤冷屋  
爐爐機器塵氣庫頂  
機機器器管庫機



電: 403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

**PRINTING & COPYING**  
永恆印刷公司

**DOWNTOWN OFFICE**  
P. 403.262.9111  
#608-608-9TH ST. SW  
CALGARY, AB. T2P 2B3  
WWW.INFINITIPRINTING.CA

**NORTHEAST**  
T. 403.273.8823  
228 - 40TH AVE. NE  
CALGARY, AB T2E 2M7  
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA

印刷 · 搵 · 永恆, 唔駛 · 四圍 · 騰

**NOW HIRING:**

Full Time  
Graphic Designer / Labour

Requirement:

- CorelDRAW
- Adobe Creative Suite
- Fluent in English & Chinese

Please send resume to  
info@infiniteprinting.ca

**服務多元化**

全線設計和印刷服務  
室內外廣告, 招牌燈箱  
展覽用易拉架, 宣傳橫額, 海報, 促銷贈品  
可定做禮品盒和食品包裝盒

歡迎親臨東北陳列室或致電查詢  
403-250-9283

## 家潔 暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

## 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

**高效力吸塵**

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生  
403-614-2828

## 順興園藝剪草公司

專業承接:

專業剪草、耙草施肥、草地打孔、  
修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、  
花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價 · 保證滿意  
聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

## 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠  
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與預備福地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)  
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊。

## 百福石業有限公司

4119-17 St. SE Calgary AB

請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (粵語、國語)

## TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
世紀龍廷	403-250-1848
味菜坊	403-250-1688

為方便廣告客戶  
現歡迎以  
信用咭付款



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+gst/每格  
6個月(26期) \$330+gst/每格  
1年(52期) \$600+gst/每格



## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)  
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱線：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



### 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

#### 白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)  
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



### 廣東省中醫學院證書

#### 中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時  
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary  
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

#### 一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷  
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患  
風濕神經痛、腰酸腿軟等

### 華安裝修公司

An An Contracting Company

緊修急修  
內屋外修  
陽台圍欄  
內頂換膠  
陽台圍欄  
屋頂喉換  
水喉磚膠  
瓷磚浴室  
廚房水抽  
漏房修補  
安裝抽氣

請電朱先生手提：403-818-8863

### 寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗  
內外油漆  
水管更換  
水電維修  
木地工程  
實木地板  
雲石瓷磚  
門窗安裝  
圍牆陽台  
土庫裝修  
霉菌清理  
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

### 安逸電力工程公司

政府認可牌電工師傅 多年經驗  
安裝新舊房屋、地下室及商業電路  
電力升級 住宅電表 故障維修  
精通(英、國、粵、台山話)  
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician  
電話 403-399-2445 免費估價  
承包大小住宅裝修工程

### 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

#### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大  
土庫漏水補漏等

忠誠服務

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務  
價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話

403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

信賴可靠



# CANYON CREEK TOYOTA

## 急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

**100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions**

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be \$75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

**370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6**

**(403) 278-6066 [www.canyoncreektoyota.com](http://www.canyoncreektoyota.com)**

# SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

## 營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang [vhuang@sunridgenissan.com](mailto:vhuang@sunridgenissan.com) to apply.

**3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1**  
**(403) 291-2626 • [www.sunridgenissan.com](http://www.sunridgenissan.com)**

AMVIC LICENSED

# 招聘 出租 買賣

## 龍門酒家 誠聘

東南區龍門酒家  
誠聘 經驗砧板  
炸爐、炒鑊及企檯  
有意請致電約見

**403-272-8701**  
0330

## 揚子江 誠聘

Buffet Yangtze  
自助餐館  
誠聘 全職  
經驗炒鑊  
企枱及帶位  
有意請親臨或電

**403-200-8068**  
Marc 0208

## Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center  
BP House Centennial Place  
及 MarketMall  
誠聘有經驗炒鑊、收銀  
執碼，兼學廚數名  
有意者請於2pm後  
致電Amy預約見面

**403-606-8818**  
0208

## GREY EAGLE RESORT & CASINO

## 灰鷹賭場 誠聘

全職經驗炒鑊  
有意請致電

**403-436-0680**  
Tommy 洽 0330

## 誠聘 鋪瓷磚技工

全職師傅  
或學徒  
有經驗者優先  
需略懂英語及粵語  
有意請電陳先生

**403-397-1888**  
0208

## 華北參茸集團

聘雜工一名，需搬移輕型貨物  
有意請電

**403-605-8688**  
0208

## 金源菜館

誠聘  
經驗炒鑊及執碼  
有意請電

**403-680-0288**  
0215

## BC埠仔餐館 誠聘

幫廚、雜工  
有意請電

**403-708-6838**  
忠哥 洽 0330

## 誠聘經驗車衣

東北區 製衣廠  
誠聘  
經驗車衣  
需畧懂會話英語  
有意請電

**403-263-9500**  
Denise 洽 0208

## 電腦服務

## 免費 上門診斷

殺毒、維修、升級  
安裝、優價、快捷

**403-775-9877**  
0208





# 在加拿大安家更 加容易在一起



友好而有經驗的職業專員可以很快幫您在  
加拿大找到家的感覺。

請登陸 [Canada.ca/newcomerservices](http://Canada.ca/newcomerservices)，查找靠近您的免費服務。



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

Canada

# 東方

www.orientalweekly.net

周報

未能如願取到《東方報》？  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





# 家居風格話你知

現如今家居設計跟時裝差不多，都是隨著時間在不停的變換著自己的流行趨勢，所以很多人在重新選擇家居設計的時候都會向著潮流靠攏，然而什麼樣的主流家居風格適合你呢？



## NO.1: 時尚簡約家居風

簡約風格非常適合於上班族們，每天忙碌的生活讓他們希望回家之後可以圖個清靜，而這種簡單大方的設計就非常符合上班族的需求。對於簡約風其實最早起源於20世紀初期，最早是西方極簡主義。對說是簡約但是可並不簡單，在整個佈局內每一個角落或細節都可以看出主人的心思。

簡約風格對於元素、光亮都沒有什麼特別的要求，但是在色彩和質感上卻要求十分苛刻。主要在於以少勝多的佈局特點，特別是簡約風在家具配飾上，一定要滿足實用性強的特點，盡可能的減少花俏的感覺。

**提示：在家具的選擇上盡可能選擇造型棱角分明的，實用度比較高的東西。不需要多麼高的造價或是設計特點，最重要的是自由輕鬆並且舒適。**



## NO.2: 主題風格家居

這種家居風格其實十分明確，對於性格鮮明的年輕人群就比較受用，它可以集合你所喜歡的某個主題的元素的一切東西。

對於喜歡新鮮事物與變化的人來說這種家居設計就很適用。這種

風格以簡潔而著稱，但更接近於現代風格，顏色偏向於淺色調。這種風格可以給人一種寧靜安逸的感覺，而這種清新原始的感覺正是北歐風格獨特的標誌。

在北歐風格中常用的元素是木質材質的傢俱，當然區別於中式的純木家具，北歐風格中還會用上一些金屬製品、地毯、抱枕等小物件來點綴。





### NO.3: 强烈色彩风格家居

這種强烈色彩風格其實就是近些年流行起來的“性冷淡”風格。

這樣的衝擊力强的顏色撞擊能够給人一種莫名的力量，極其簡單的顏色搭配能給忙碌的生活增添一點鮮亮。

其實這種“性冷淡”風格就是人們說的極簡主義風格，這種風格早在上個世紀80年代就開始流行了，跟簡約風格不同的是，這種風格追求的是極端的簡潔。

這種風格在顏色上以黑白灰為主色點，以自然為主，能够簡單就簡單，卻對不會出現嘩眾取寵的設計風格，自然也不會強調奢華感。

提示：在家具的選擇上要盡可能的簡單到極致，偏向於高冷的藝文氣息，禁欲系的感覺始終充斥著整個空間。



### NO.4: 新式奢華風格家居

跟之前傳統的古典歐式風格不同，這種新式的奢華風格在細節上處理的十分到位，比較適合於那些有情調的中產生活者。

新式奢華風沒有過度的修飾，也沒有像歐式風格中那些複雜而又繁瑣的華麗於張揚，盡可能的用低調來演繹出自己想要的生活方式。

在細節處這種風格並不是想簡約風那樣容易被掌握，對於年輕人來說就不太適合，很容易高的不倫不類。在設計上拒絕一切庸俗和令空間看起來臃腫的東西。

提示：徹底的放棄那些華麗不實的古典設計，取而代之的是精良考究的材質，將奢華的氣質藏於其中才能將本身特有的氣質發揮到極致。



# 歡迎探訪 世界極光之都

北極光彷彿置身於宇宙間欣賞煙花—  
加拿大西北特區是您追隨極光的最佳地點

當你親眼看到天空成為一幅彩色的生動畫布，您會了解到為何這數一數二的世界自然奇觀之一能吸引來自世界各地的旅客前往一探究竟。屬於西北特區的特殊北極光景觀，即刻啟程吧！

## AURORA VILLAGE

觸手可及，超乎想像

體驗四大三夜壯麗的極光景觀，費用包含旅行社住宿、冬衣，以及機場接送服務。\*詳情請瀏覽官方網站查詢。

**\$620.00\*** 起/每人每單位

1 867 669-0006 | info@auroravillage.com

WWW.AURORAVILLAGE.COM

## BLACHFORD LAKE LODGE

黃刀鎮內皇家燒烤

黃刀鎮內皇家燒烤小窩，在屋頂上體驗熱水浴、滑雪、當地摩托車，或僅僅是在室內放鬆心情，欣賞私人的夜空全景。無論旅遊期間你選擇何項活動，期待享受如皇室般的服務水平。

**\$1100.00\*** 起/每人每單位

1 867 873-3303 | info@blachfordlakelodge.com

WWW.BLACHFORDLAKELODGE.COM

## AURORA NINJA PHOTO TOUR

追光者攝影團

非一般極光團，小組裝式，一站式安排，口碑一流！歡迎查詢包團。

**\$314.00\*** 起/團費以  
每人計算

1 867 688-8884 | ykauroraininja@gmail.com

WWW.AURORANINJA.COM

## DISCOVER INUVIK

跨越北極圈

駕駛傳說中的登普斯特公路(Dempster Highway)，探索馬史里三角洲(Mackenzie Delta)或欣賞午夜太陽(Midnight Sun)，知名的伊努維克鎮(Inuvik)位於北極圈北方200公里處。

相關行程可查詢以下網站  
upnorthtours.ca  
arcticadventuretours.com  
destinationinuvik.com

INUVIK.CA

## OLD TOWN GLASSWORKS

打造屬於你自己的北方藝術品！

由藝術家團隊帶領，藉由獨特的回收玻璃器皿，設計你自己的紀念品，工作室每週七天營業。

**\$54.00\*** /件

1 867 669-7654 | info@oldtownglassworks.com

WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM

## AURORA WONDERLAND TOURS INC.

徹夜賞極光團

與親朋好友一同在貝克小屋裡，徹夜未眠地欣賞極光美景，更有機會體驗狗拉雪橇，提供早、晚餐，最少四人成行。

**\$275.00\*** /位

1 867 873-5603 | info@beckskennels.com

WWW.BECKSKENNELS.COM

## PLUMMER'S ARCTIC LODGES

在加拿大最佳的北方狩獵釣魚樂趣

世上最佳的釣魚感受，舒適住宿環境，專業導賞，非凡的攝影機會，及每日最新鮮烹飪的早上美味午餐。

**\$2595.00\*** 起/每人每單位

1 800 665-0240 | fish@plummerslodges.com

PLUMMERSLODGES.COM

## YELLOWKNIFE TOURS

豪華極光之旅—四三天夜旅館酒店套餐

住宿包含兩晚於鱒魚岩旅館及兩三天於原住民村落或極光站的行程停留，費用包含：阿拉斯加大雪橇、雪上摩托車、雪鞋健行、冰釣，以及半人導遊等精彩內容！

**\$1999.00\*** /位

1 867 873-4600 | aurora@yellowknifetours.com

WWW.YELLOWKNIFETOURS.COM

## EXPLORER HOTEL

提供黃刀鎮全方位飯店服務

位於黃刀鎮的探險家酒店(The Explorer Hotel)是你無論商務或休閒旅遊最佳選擇，位於黃刀鎮入口的探險家酒店將是開啟你公司或旅遊冒險的舒適起點。

1 867 873-3531

WWW.EXPLORERHOTEL.CA

## YELLOWKNIFE OUTDOOR ADVENTURES

北極光冒險之旅

黃刀鎮(Yellowknife)是世界上觀看壯麗北極光的最佳地點。加入我們，在觀看這個驚人自然美景的同時，一起慶祝新年，整個行程包括三晚的酒店住宿、兩次乘坐兩人座雪地摩托車到位於大奴湖(Great Slave Lake)旁舒

適的野外小屋小屋的極光欣賞之屋，並備有冬季服裝，及活動接駁服務。凡報名時使用優惠碼YKOUT2016，可獲得免費一小時的雪地摩托車之旅(每輛雪地摩托車限載兩位客人)，深刻體驗大北方。

**\$795.00\*** 起/每人每單位

1 867 444-8320 | ykoutadv@yahoo.ca

WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM

SPECTACULAR  
NORTHWEST  
TERRITORIES

SPECTACULARNWT.COM





"Consistently delivering the highest quality mechanical installations and services."



信譽保證、顧客至上、取價公道、專業服務

## 新年及春季清潔氣喉特別優惠價 並增添耆英優惠價

- **\$249** 清潔第一個任何型號暖爐和無限氣喉，檢查暖爐運作，清潔暖水爐外層，提供一個普通標準隔塵網
- **\$149** 清潔第二個任何型號暖爐和無限氣喉，檢查暖爐運作，清潔暖水爐外層，提供一個普通標準隔塵網，必需與第一個暖爐同一屋簷內
- **\$99** 檢查任何型號暖爐運作
- **\$49** 清潔安置在土庫或主層一個乾衣機氣喉

60歲以上耆英可獲5%折扣，如欲全年享受上述特別優惠，請於二零一八年四月三十日前致電預約。



華語服務或留言: 403-371-8438 (星期一至五，早上七時至下午三時三十分)  
 英語服務及二十四小時緊急服務: 403-236-2444 (維修部門)

# Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

### 營業部



**Dominic Wong**  
403-850-1882  
國、粵、英語  
Sales Administration Manager



**Kevin Fong**  
403-809-1318  
Sales Consultant



**J M Wong**  
403-390-1118  
Sales Consultant

### 維修部



**Colin Wong**  
Service Coordinator  
403-253-1333



**Tony S Wong**  
Diagnostics Technician B. Eng.  
403-253-1333

Tel: 403.253.1333



# GABLECRAFT HOMES 隆重推出 BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙



廚枱可高達  
\$25,000\*

## 住宅售價由 \$299,900 起

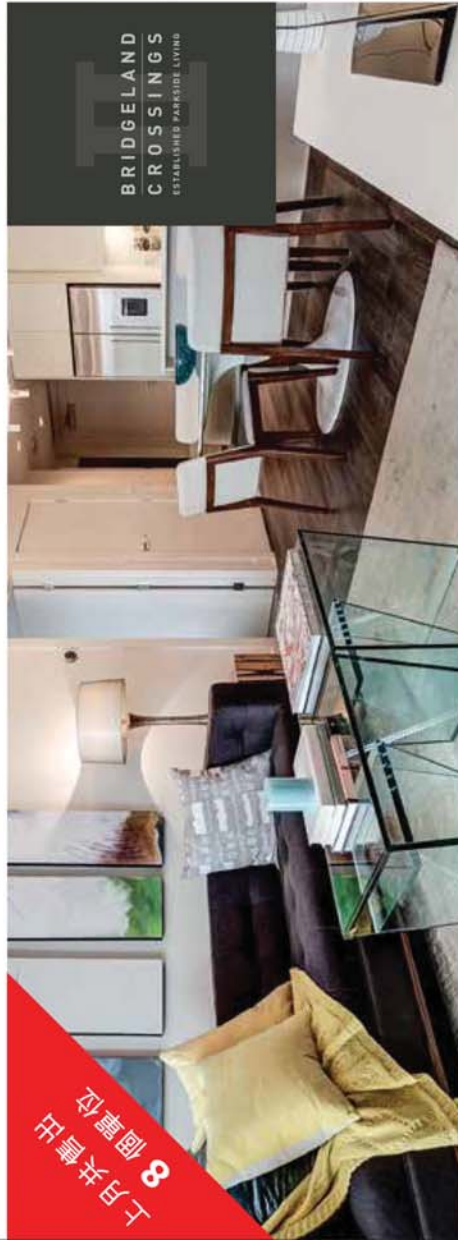
單位	戶型	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	\$485,900
207	2 睡房	747 平方呎	\$379,900
115	1 睡房	633 平方呎	已售
323	1 睡房	577 平方呎	\$299,900
308	2 睡房	882 平方呎	已售

### 展銷中心

#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，  
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.456.2329



上月共售出  
8 個單位

## 住宅售價由 \$279,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	\$449,900
403	2 睡房	574 平方呎	已售
410	3 睡房	1119 平方呎	已售
610	3 睡房	1119 平方呎	\$659,900
101	1 睡房	544 平方呎	\$279,900

### 展銷中心

#105 - 46 9TH ST. NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，  
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。  
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

**GABLECRAFTHOMES.CA**

\*請向銷售代表查詢詳情，只適用於新樓盤，發展商保證修改此廣告內資料之權利，無須另行通知，售價及供應單位或轉售價格時更改，無須另行通知，推廣時應參考性質，未必作準，E-40-E



GABLEcraft HOMES™



# 惠食街

**K & B Noodle House**

營業時間 · 每周七天  
早上十時至凌晨二時

806 Centre Street NE, Calgary

Tel: 403-276-3288 (前珍之味舊址)

午市粥粉麵飯 · 越南美食 · 正宗粵菜 · 晚飯小炒 · 打冷宵夜

## 祝各界 龍馬精神 狗年大吉

風靡中港台 健康鮮味美食

### 蒸汽海鮮桑拿鍋

卡城唯一猛火天然氣爐

強勁蒸氣蒸出至「營」美食  
保持海鮮、肥牛及各種食材「原汁原味」

再加上自家製鮮味粥底!!!



現推出Happy Hour歡樂時光優惠

每日不同特價粉麵飯等美食

**\$5.99**起

明爐清湯牛腩鍋

**\$13.99**

東岸空運抵步  
椒鹽雞膝

**\$13.99**

特別推介

家傳秘製 廣式叉燒

豉汁蒸多寶魚

**\$23.99**

清蒸老虎斑

**\$23.99**

足料極品補鈣  
魚湯米線

**\$16.99**

妙手炒粉絲

**\$13.99**

明爐羊腩煲

**\$23.99**  
(奉送生菜壹碟)





Raymond Lau  
**劉俊文**  
(英、粵及國語)

手提: 403-830-6728  
raymondlau404@gmail.com

執業廿載  
獲獎無數  
經驗豐富  
專業服務  
忠誠快捷



202-5403 Crowchild Trail NW  
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040  
網址: [www.raymondlau.net](http://www.raymondlau.net)



### 西北 Noland Hill 獨立屋

西北搶手年輕社區，樓上三房，主人套房，共兩浴廁。主層開揚光猛，花崗岩廚櫃檯面，不銹鋼廚具，土庫完成，另備特大睡房、娛樂室及浴廁。屋後雙車房。 **\$469,000**



### 東北 Rundle 城市屋

單邊單位，樓上兩大睡房及全廁，土庫部份完成，備娛樂間及花灑浴廁。交通及購物方便。 **\$219,000**

### Panorama Hills 兩睡房柏文招租

兩睡房+書房，兩全廁，835平方呎，開放式廚房，仿木地板，特大露台，室內洗衣房，地下暖氣車位及儲物間，交通方便，月租\$1350包水、電、暖氣，可隨時入伙。

### Cliff Bungalow 兩睡房柏文招租

兩睡房，一全廁，838平方呎，特大主人房，室內洗衣房及儲物室，地下暖氣車位，鄰近 17 Ave 購物街及餐廳，月租\$1350包水及暖氣，可隨時入伙。



**Ammuel CHAN**  
**587-892-8088**

樓房地產、商業買賣、全心全意、為你服務



### 東南 Forest Lawn 仔屋一對

單契仔屋一對，2615 / 2613 - 39 St. SE，面對公園。2615 兩層式，樓上三睡房，一個半浴廁，新油漆、裝修，已吉，土庫未完成。2613 平房式，樓上三睡房，一全廁，土庫完成，另有兩房一全廁，現有租客每月\$900+水電煤氣，適合投資或重建。 **\$438,000**

### 西北 Panorama 柏文 \$185,000

175 Panatella Hill NW 2011年建，前示範屋低層單位，584呎，一房一全廁，意大利瓷磚，實木地板，大量加料裝修，包一停車位及儲物間，管理費每月\$249包水、煤氣，鄰近商場食肆，隨時可交吉。 **新上市**

### 市中心連鎖食肆

西南市中心 Extreme Pita 連鎖店兩間出讓，位於繁忙商業美食廣場內，人流好生意佳，東主經營多年，每日生意額約\$1,000，容易運作，可提供培訓。

西南 9 Ave 店

開價 **\$139,000**

西南 6 Ave 店

開價 **\$129,000**

### 西南連鎖唐餐外賣店

位於西南人口密集區內 (Old Banff Coach Road) 中型 Strip Mall，廚房生財工具齊全，新淨保養好，每日生意約\$800，發展潛質高，租平，東主退休。

廉讓 **\$128,000**

### 小故事 大道理

## 機智的經理

美國有家百貨公司，門口豎著一個大廣告牌，上面寫道：“無所不有，如有缺貨，願罰十萬。”

有位開客很想獲得十萬元，於是，故意到這裡來找他，他找到經理，開口道：“潛艇，潛艇！在什麼地方？”經理領他到第29層，當真給顧客亮出貨來。

對方毫不在意，信口又說：“看看飛船，有嗎？”

經理默不作聲，又領他到32層，果然在那裡找到了飛船。

這家伙還不死心，竟然問道：

“可有肚臍眼生在腳下面的人？”他暗自得意，以為這一問，經理一定無能為力了。

誰知經理不動聲色，對一個店員說：“你來一個倒立給這位客人看。”

這位胡攪蠻纏的顧客很是難堪。

對付那些無事生非，存心搗亂的家伙，也應該使用非同尋常的手段和策略。



## 誠聘賭場華語客戶發展部門代表

Casino Player Development position

客戶發展部代表的基本工作和責任：

提供意見促進賭場的發展，以及協助顧客和員工建立良好的關係。根據指導實施促銷特別活動和其他活動，負責招募新客戶以及維持現有顧客。必須對百家樂賭博遊戲規則有完整的了解，上班時間根據工作的需要而合理調動。

工作經驗：

必須有客戶服務經驗和團隊精神，能夠以輕鬆態度與人交談、能夠講流利的英文廣東話和國語。並在社區中有良好的地位。

有意者請電郵至：[scharland@dfic.ca](mailto:scharland@dfic.ca)

Deerfoot Inn & Casino is seeking an Asian speaking person for our player development team.

Player Development Representative coordinates services between players and the Casino, facilitates and implements promotions, special events and other events as directed. Is responsible for recruiting new players and maintaining existing players. Must be able to attend other casino facilities and have a good standing in the community.

EDUCATION/EXPERIENCE:

Previous customer service experience. Works well in a team. Able to talk to people with ease. Speaks English, Cantonese and Mandarin fluently.

Please apply to [scharland@dfic.ca](mailto:scharland@dfic.ca)



## 東南 R-C2 平房

1959年建, 內街坐東, 特大66'x121' R-C2地段, 1032呎平房, 後進26'x22'雙車庫, 主層三



睡房, 一全浴廁, 土庫完成分門出入, 有廳、廚房、全浴廁、睡房及書房, 共用洗衣房, 步行到學校及公車。 **\$299,000**



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑  
CPM 美加特許物業管理學會院士  
FRI 加拿大地產學會院士  
ACCI 加拿大分契物業學會院士  
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家  
Certified Negotiation Expert 認證談判專家  
Realtor® Green 專業「節能環保」經紀  
ACIS 英國特許公司秘書  
AFA 英國財務會計師  
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員  
Director's Platinum Award 董事白金大獎  
卡城地產局百萬元經紀會員

## 李華生 Eddie Li

手機: 403-667-3388  
電郵: eddieli@cirrealty.ca

誠徵: 業主託售

回饋社群  
分享知識、經驗  
免費解答房地產  
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人員 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗, 絕對是投資客戶資產。 任用 Realtor®Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

## 西北 Huntington



1968年建, 坐西南, 面向大草坪, 1399呎, Bi-level。主層三睡房, 土庫完成, 有睡房及大廳, 全屋兩全浴廁。 **\$475,000**

## 西北 Beddington



1981年建, 坐西南, 1325呎, 2 Storey Split, 後進雙車房。全屋三睡房, 兩個半浴廁, 土庫完成, 有大廳, 可步行至3號公車站。 **\$405,000**

## 室內車位出售

Discovery Pointe 1121 - 6 Ave SW

管理費\$34.61, 地稅\$19。先決條件: 買家為大廈現業主。 **\$38,000**

## 創業良機

市中心繁忙商廈 Food Court。沙律、湯、三文治快餐店(非Franchise), 經營20年, 易操作, 五天工作。 **\$83,000**

## East Village 柏文



East Village 柏文: 556呎, 一睡房+書房, 室內車位。室內儲物、洗衣房。管理費\$462(全包水、電、暖氣)。 **\$199,900**

## 中央北全新: 可即入住

- \* 孖屋, 兩層式, 1700-1900呎, 三房兩個半浴廁, 9呎樓底, 雙車房。 **\$415,000起**
- \* 獨立屋, 近1800呎。 **\$460,000**
- \* 獨立屋, 近2200呎。 **\$565,000**

## 西北區唐餐館

位於高尚住宅社區, 人流旺生意穩定, 泊車位充足。接近4,100呎, 145座位, 全酒牌。專業人士設計, 廚房生財工具齊全, 保養良好, 餐房裝修雅緻舒適。 **\$586,000**

## 安居樂業



# “搶知識: 知識改變命運” (李嘉誠)

客戶公司出了點突發事情要處理, 和我的見面時間要延後一句鐘, 附近正好有圖書館, 順道入去看看書, 閱讀期間, 聽到一段對話:

A: 「卡城圖書館的中文書存書, 愈來愈少了, 以前滿滿的幾個書架, 現在一個書架, 才放兩格的書。」

B: 「是啊, 我去過很多間圖書館找中文書, 都是同樣情況, 不知道是否其他族裔投訴中文書太多之故?」

A: 「不是這樣的, 有一次, 我遇見一位唐人圖書管理員, 便請教她, 為何中文書, 買少見少?」

B: 「她怎麼說?」

A: 「她說這幾年中文書的借出率一直在跌, 上頭是根據每年書本的借出率入書的, 除非有人投訴書太少, 否則就會按那類書受歡迎, 而分配每年買書預算。」

電子產品受歡迎, 不少行業受到衝擊, 紙版書, 玩具……都因新產品推出或下一代生活習慣的改變而面臨被淘汰。

年輕人改用電腦, iPad或手機閱讀, 電子版書本亦比紙版便宜。我這一代, 從小習

慣在書本上做筆記, 沒有一書在手, 反而有點不習慣。

開心的是, 加拿大學校鼓勵學生閱讀, 讀後還要做讀書報告。令下一代從小養成良好的閱讀習慣。

喜歡拜讀名人的新聞或傳記, 從中學習做人做事, 獲益良多。最近, 香港首富李嘉誠先生宣佈5月10日股東大會後便卸任集團主席, 轉為資深顧問, 他本人則會投入慈善基金會工作, 將精神專注在醫療和教育上。

我曾看過一段訪問, 李嘉誠先生每晚睡前必看一小時書, 這習慣風雨不改, 因為他認為知識能改變命運。求知, 令他的生意愈做愈大, 全球52個國家都有他的生意。連續20年是香港首富, 2018年福布斯全球富豪榜, 他排名24, 身家349億美元。

他說: 人生最重要的不是握了一手好牌, 而是怎樣去打好一手爛牌。

14歲時經歷了人生最困難日子, 戰亂中父親因肺病離世, 他亦因照顧父親而染上肺結核, 在沒錢治療之下, 他清晨到山上吸取清新空氣, 為一位廚師寫家書, 換取魚下欄, 用來熬魚汁吸取營養。工餘到舊書攤, 以極便宜的價錢, 買下別人用作點火的舊書, 吸取知識。他說: 由於是家中長子, 鄉下仍有

母親和弟妹要照顧, 所以那時絕不能倒下。

當時他同年紀的朋友, 公餘都去找消遣, 他則利用每一分每一秒自學, 他形容青少年時期的自己是不停的爭取時間閱讀學習, 搶知識。

這個讀書習慣, 至今已維持了75年, 不單止睡前看書, 世界資訊他也十分重視, 每天早上起牀, 先聽6點鐘的新聞報道, 回到公司, 再看由四人小組翻譯妥當的全世界新聞頭條, 凡與他的行業相關的訊息必詳加細讀。臉書(facebook)社交媒體剛剛面世時, 李問屬下的公關部: 網上媒體如臉書和平面媒體, 對集團公關有什麼不同的影響?

為此, 公關部做了一個深入的專題分析, 甚至開發了一個軟件, 用以評價不同渠道的公關效應, 他有興趣或重要的議題, 他必請專業公司找出答案供他參考。

晚飯後, 李嘉誠會看英文電視二十分鐘左右, 跟着電視主角, 大聲讀英文, 練習英語。

89歲的李嘉誠, 每天仍興致勃勃好學不倦地在學習, 他說: 20歲時, 由於勤力, 比起同年級的人略有成績, 人就有點驕傲自大。但今天我會告訴大家, 如果驕傲的心, 一直有的話, 遲早一定撞板。

(下期和大家分享李嘉誠先生如何居安思危, 處理金融危機的智慧)





**樊婉珊 Stephanie Fan**  
地產經紀代理  
電郵: [stephfan37@gmail.com](mailto:stephfan37@gmail.com)  
**403-667-7006**



服務卡城多年, 精通國、粵、英語  
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋  
用心盡責, 價錢合理, 定當滿意



**新上市 西北 Dalhousie 柏文**



Fortress高層16樓單位, 兩房一浴廁, 遠眺無限山景, 連露天車位、泳池及健身室, 交通及購物方便。 **\$195,000**

**西北 Panorama 割價求售**

2176呎, 兩層式獨立屋, 示範單位, 三房, 兩個半浴室, 大露台裝修, 實木地板, 保養一流。  
**SOLD \$548,000 \$518,000**

**西北 Dalhousie 柏文出租**

Fortress高層16樓單位, 兩房一浴廁, 遠眺無限山景, 連有露天位、泳池及健身室, 交通及購物方便, 月租\$1150, 申請批核後, 可即時交吉。

**新上市【投資極品】Tuscany 柏文**



特大1400呎三房兩廁柏文, 包兩個地下暖氣車位及一個地面車位。鄰近輕鐵站, 可直達大學、醫院及市中心, 出租容易, 收入好。 **\$389,900 \$379,000**

**東南 Inglewood 全新柏文**

石屎建築, 625呎, 一睡房柏文, 9呎高天花, 石英石廚櫃檯面, 交通方便, 近各類消閒點。有現成租客至今年10月。 **\$328,000**

**新上市 東南 Erinwood**

獨立兩層, 樓上三房, 共一個半浴廁, 連完成土庫共1419呎實用面積。光猛多窗, 全新廚房、廚櫃及廚具, 樓上新地毯, 全新油漆。 **\$315,000 \$309,000**



林向華  
Angora Lam, M.Sc., B.Sc.  
(403) 478-2121  
Email: [angoralam@gmail.com](mailto:angoralam@gmail.com)  
精通國、粵、英語



誰是那敬畏耶和華的人? 耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂, 他的後裔要承受地土。

**西南 Lower Mt. Royal 柏文**

700呎, 一睡房, 連暖氣地下停車位, 近市中心, 交通及購物方便, 時尚生活模式。 **\$259,000**

**Wetaskiwin 埠仔生意出讓 越南粉 / 三文治店**

離卡城兩個半小時車程, 位於市中心商場內, 鄰近超市、學校、圖書館等設施, 可添加其他食物, 東主已經營十五年, 人流廣, 生意佳, 潛質高, 63座位, 設備齊全, 月租\$1800, 連管理費及清潔費, 合夫婦經營, 創業良機。 **割價急讓 \$55,000**

**西北 Panorama Hill 獨立屋**

2100呎, 兩層式, 三房, 兩個半浴廁, 樓上三房, 主人套房, 楓木廚櫃, 花崗岩檯面, 光猛溫室, 特大陽台, 近超市、康樂中心、學校及公共交通。 **\$519,900**

**Huntington 主層出租**

三睡房, 備洗衣房, **月租\$1,100** 加雜費, 可即入住。

**Country Hills 獨立屋出租**

五睡房, 三全廁, 雙車房, **月租\$1,700**, 五月一日交吉。

**Country Hills 主層出租**

三睡房, 分門出入, 光猛大窗, 全廚廁, **月租\$1,100** 加雜費, 可即入住。



**FIRST PLACE REALTY**  
忠誠服務 以客為先

**陳慧珊 Ruby Chan** CCS & CNE

**403-630-7829**

[Ruby.DreamProperty@gmail.com](mailto:Ruby.DreamProperty@gmail.com)

**西北 Evanston**

兩層式獨立平房, 1314呎, 樓上三房, 主人套房, 共三個半浴廁, 土庫專業完成, 另備一房及大型康樂室, 位於幽靜內街。  
**\$399,000**



**Country Hills Village**

兩房, 840呎柏文, 開揚寬敞, 九呎樓底, 向南露台連一暖氣車位, 近公車、商場及康樂中心。  
**\$239,000**



**西北 Sage Hill 特許經營權**

位西北新發展商業及住宅區, 全新商場街舖 1,600呎, 租平約長, 即將開業, 人流鼎盛, 發展潛質極高 公司提供全面訓練, 有意者請致電 羅先生 洽

**403-680-2999**

**提供專業的房屋貸款建議:**



- 首次置業
- 自僱人士
- 新移民
- 多套出租物業

**Ming Chen**  
流動房貸顧問  
403 875-1815  
[mingyi.chen@cibc.com](mailto:mingyi.chen@cibc.com)



所有房屋貸款需經過信貸審批。(全部內容以英文原文為準, 中文譯本僅供參考)



Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2  
Website: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)  
Telephone: 403-262-0066 Advertising: 403-617-2100  
Fax: 403-233-2172 Email: [info@trendweekly.com](mailto:info@trendweekly.com)

餐飲、娛樂、消費新動向

**逢星期四 免費派發**

免費買賣專欄

閒情一周 全部內容 逢周四上載

免費網上分類廣告

[www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)





**Laurence Cheung**  
張一新 百萬經紀會員  
(403)870-9488  
email: lcheung@cirrealty.ca  
www.bestbuycalgaryhomes.com



(403)294-1500

**Wince Chau-Mah**  
總裁銷售大獎 馬周偉仙  
(403)630-2280  
email: Wincecm@gmail.com  
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



**閒情一周**  
TREND weekly  
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE  
CALGARY T2E 2R2  
Telephone: 403-262-0066  
Advertising: 403-617-2100  
Fax: 403-233-2172  
Email: ad@trendweekly.com

**最新上市 新靚半邊孖屋前進車房**

兩層三房，主人套房，近超市，近301總站，土庫全完成，共三房四廁，雲石不銹鋼木地板，特大後園。  
**只售 \$418,800**

**著名Waterfront河畔花園兩房一廁**

新靚河景柏文，合退休夫婦，大露台向後園，連地下暖氣車位。  
**只售 \$388,888**

**市中心上車盤全新裝修**

大一房柏文，有泊車大樓，有室內訪客車位，全新裝修，雲石不銹鋼木地板，業主送十二個月管理費。  
**只售 \$199,000**

**全新樓盤 業主裁員 低價蝕讓**

河景高層，即將收樓，蝕兩萬廉讓，平過發展商職員價，即買即收租。

**代客招租**

一房加書房靚景新柏文，近文化中心，連地下車位，包水電暖氣及冷氣，最少一年約。

**西北 Panorama**

獨立兩層，約1700呎，三睡房加上層大廳，光猛開揚，近商場及巴士站。  
**\$439,900**

**新上市 Waterfront 城市屋**

兩層式，1200呎，兩睡房，兩個半浴廁，兩個車位及儲物室。  
**\$649,000**

**市中心 Waterfront 柏文**

一睡房柏文，壓木地板，連暖氣地下車位及儲物間。  
**\$349,900**

**西南 West Spring**

獨立兩層大宅，近3150呎，四睡房及上層大廳，土庫數年前全新裝潢，時尚，特大雙車房，近學校及商場。  
**\$1,150,000**

**已租出**

**餐飲、娛樂、消費新動向**

**逢星期四 免費派發**

**www.trendweekly.com**

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

**零風險投資**

復活節過後，每家每戶門前還堆着雪山，縱使日韓台港甚至溫哥華早已櫻花盛開，但這種有陽光陪伴的負10度8度天氣，已是卡城的春天了！本市傳統的地產旺季是4/5/6月，除了因太陽八時半至十時才下山外，選好物業等暑假才搬，跟着放假去旅行然後開學是傳統模式；以往業主等到此時才出貨，相對賣得快及賣得好價錢；但今年有些例外，你仍然可以賣得很快，但價錢就要有很大讓步的空間了！

以過去三天為例，獨立屋銷情是出三間賣一間，柏文是出四間賣一間，倒是排屋及孖屋表現較好，出10間賣4間，好賣原因很簡單，到底可用面積與獨立屋相差無幾，但價錢卻實惠很多；而且為數不少在卡城周邊衛星城市，這與政府收緊按揭政策多少有關係，這些只是多10分鐘車程的周邊城市，同類型屋價最少平十萬八萬，如果你在機場或南部醫院上班，真正除笨有精！

話說投資人入會，但聰明投資都永遠只會是少數；早前香港有個叫毛記甚麼的新股上市，超額認購是一個癩字，如果抽中的話，開市兩三小時內售出就叫聰明投資，但一般凡人\$1招股價炒到\$10當然貪念沖昏頭腦，結果超過\$11收市叫作好戲在後頭，因為一早開市只會跌至\$4多，因為無實力嚟頭股只炒一天已經成了股壇新常態！

其實樓市跟股市一樣，一定要有個預先設定的止蝕位，只可惜有錢便會任性，永遠樓價高喜愛加錢搶入貨，樓價見底應該入貨的時候卻喜歡出貨，自己製造梅菲定律的加強版，加上名牌經紀喜歡壓低樓價造成廣告上的三天售出開價99.9%的驕人業績，在淡市的今天，跟風造成聰明投資者的天堂！

在卡城投資地產有一個好處，就是好租客永遠存在，但請勿誤會，我說的是與獨立屋無關！獨立屋當然有租客垂青，但非我喜

歡族類；一般不是三五小孩藍領家庭便是三五成群大學生群組；再不是就是養貓養狗有錢看冰球無錢交租一族，今年肯定多了一些做正當生意的大商人名字叫阿麻，租屋遇不到才怪！租客我只鍾情一少數，就是宅男低頭族喜愛夜蒲鑽石王老五專業年輕才俊甚至雙收無孩DINK一族。

其實幾十年前香港已流行在卡城投資收租物業，可惜當時物業管理經營不善缺乏經驗，未能替客戶醒目投資；現在樓價比其他大城市低但租金較高，加上美金匯率優惠，是任何外國人的投資勝地，但本地人更是有利到極點；首先三五七萬已可作首期款，而且不用從儲蓄戶口拿出，在家住物業Line of Credit貸款隨時用租金還款不用罰款兼可扣稅；加上現時每個樓盤都蝕三五七萬賣，不是賺到盡是什麼？

地產閒情  
LCHEUNG@CIRREALTY.CA  
**張老師**





手提 403-862-7111  
 公司 403-685-5700  
 傳真 403-685-8113  
 電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 – 4 Street SW  
 Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor  
 你最值得信任的按揭顧問

**Stella Tsang AMP**  
**曾秀恆**

Mortgage Associate



**友邦地產物業管理公司**

YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999



專業服務，顧客至上

**今期特別推介**



西南 Aspen Woods 豪宅，近4000呎，兩層獨立式，w/o土庫裝修完成，共5250呎實用面積，連屋暖氣四車房，中央冷氣，設備豪華，用料上乘，交通方便，近學校及公共交通。 **\$2,488,000**

東北Coventry Hills，獨立兩層，1332呎，樓上三房，主人套房，共兩個半浴廁，開揚光猛，W/O土庫，遠眺市景，近學校、商場及公共交通。 **\$399,800**

**獨家新盤** 西南Signal Hill豪宅，獨立平房，主層1800呎，三睡房加書房，土庫裝修完成，總實用面積超過3200呎，一手業主，保養一流。 **\$928,000**

Kensington，商用物業，兩層，12車位。 **\$2,480,000**

新東方天地商舖，可自用或投資。 **\$219,000**

**RS**

24小時保護您家人及財物

**信心防盜**

**免費安裝家居及商業防盜系統**

You only pay a small monthly monitoring fee  
 每月只需付出少許監察費



防盜警鈴  
 Security Alarm Systems



數碼攝錄電視  
 Surveillance Cameras



門禁對講、出入控制  
 Intercom, Access Control

詳情請聯絡  
**Ricky Leung**  
**梁子康**

中文熱線

(403)862-3222



**信心防盜**  
**CCTV RS Intercom**

**RS RELIABLE**  
 GENERAL SECURITY

地址: #100-207 14St. NW Calgary

電話: **(403)862-3222**

※ 十多年經驗 ※ 專業安裝 ※

凡本月內由其他防盜公司  
 轉台到本公司

基本監察費每月**\$18**起



Peter Chen B.Sc

**陳慧山**

403-998-2898

精通粵、客、閩南、國、英語  
 peter\_chan@shaw.ca



**FIRST PLACE REALTY**

勤業精深  
 有口皆碑



商業及房屋，免費估價，歡迎來電查詢

**Evanston NW**

2005年建，1711呎獨立兩層，主層實木地板，雲石台面，樓上有Bonus Room，三房二全浴，主人套房，完成地下室有一房一大廳一全浴，全新裝修，新電器，前進雙車房。 叫價 **\$485,000**

**Panorama Hills NW**

近850呎Condo，二房二浴室，室內停車位，近301巴士及商場。 叫價 **\$280,000**

**Mount Pleasant NW**

2005年新兩層式，1902呎，主層書房，開放式廚房，實木地板，雲石檯面，樓上三房，主人套房，土庫有九呎樓底，後進雙車房，近市中心，交通方便。 叫價 **\$649,900**

**Kincora NW**

2004年新，2020呎兩層獨立屋，主層開放式設計，實木地板，樓上三房+Bonus Room，兩個半浴室，前進雙車房，近巴士。 只售 **\$428,000**

**Meadowlark Park SW**

1502呎獨立平房，坐落於6000呎+大地，近Chinook Mall，請有心買家來電查詢。 **獨家出售**

**Coral Springs NE**

超過2200呎兩層獨立屋，主層家庭廳及客廳，另有書房，樓上四睡房，二個半浴室，前進雙車房，位於內街。 叫價 **\$510,000**





**Ming Wang**

**汪明**

手提: (403) 874-5688

精通國、粵、英語  
Email: mingwang@shaw.ca



**Bill Loo**

**羅標**

手提: (403) 560-5882

英語、廣東話

**Marianne Chan**

**陳安莉**

英語、廣東話

手提: (403) 815-2882

chan.ma@hotmail.com



### 西北 Panorama Hills

兩層式城市屋，1100呎，樓上三睡房，主層客飯廳及廚房。土庫未裝修，前進單車房。 **\$330,000**

### Panorama Hills 柏文

兩房兩浴廁，850呎，高層單位，管理費便宜，已吉。 **SOLD \$205,000**

### Lynnwood 城市屋

兩層，1040呎，三房，1.5浴廁，土庫裝修完成，地點優靜管理費便宜，已吉，歡迎還價。 **\$274,900**

東北工業區，花店用品批發，東主經營廿一年，準備退休。租賃或購買均可。

17 Ave SE，快餐店，1100呎，現經營早餐、炸雞、Pizza。東主無暇運作，最近裝修\$160,000，現開價**\$79,000**。

東北區近 32 Ave 夾 19 Street 工業廠房，廣闊停車場，單位4096呎(32'x128')，可作多種生意用途，前後大量停車位，後面有大卸貨區。開價**\$899,000**，機會難逢。

祝各界：

**新春大吉 萬事如意**



### 東北 Vista Height

獨立兩層，1600多呎，樓上三大睡房，主人套房，屋新裝修，前進雙車房，離市中心五分鐘車程，四通八達。 **\$459,000**

### 房屋出租

中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包傢俬及水電煤。

### 西北 Brentwood

University City 兩睡房柏文，五樓單位，640呎，兩房兩全廁，可步行至輕鐵站，無敵景。 **SOLD \$365,000**

### 東北 Falconridge 孖屋一對齊賣

孖屋一對，保養好，一邊五房平房，兩個半浴廁，壓木地板，**\$258,000**。另一邊共四房 Bi-level，兩全廁，壓木地板，**\$250,000**。購物及交通方便。



這是一段惟美的愛情，沒有什麼索取，也不曾有許諾，對女子來說，惟一的夢想只是：想去看大海，哪怕聽一聽大海的浪濤聲。

但這個夢想卻無法實現。不久，男人患上了某種疾病，被送回城市治療。女子心中的火焰漸漸熄滅，她不知道男人離開的真實原因。

數年過去了。某一天，女子的家門前突然來了兩個陌生人，是他的朋友。他們是來接她去賞海的。他們告訴她，原本，他要來的，他以為自己的病能好，他一直等著病好的這一天來接她。現在，他來不了了，他在她將要去的那片海裡等她。兩個陌生人中的一個說道：“他記得你說過的話，”那人又說，“他相信你的眼睛能夠看到他的靈魂。”

他記得你說過的話。愛情褪去繁華外衣後，卻不過是一句你說過的話，被對方收藏在心底。

一位久未謀面的大學同學到與我相鄰的城市出差，中途，他抽出時間來我這裡一聚。老友相見，自然歡喜不已，我一向不善飲，那天也忍不住喝了不少白酒。就在我倆都頭重腳輕臉紅耳燙之時，他突然問道：“你的書出來了

嗎？”書？什麼書？我以為喝高了酒聽錯了，用狐疑的眼光看著他，有些不解。

“就是一部長篇小說，你說過要寫的。記不起來了？”

事實上是沒有這麼回事。黃昏，在大學校園的綠草坪上，落日的余暉裡，一個熱血青年，突然心血來潮地對另一個熱血青年說：“我要寫一部長篇小說。”聽的人說：“好啊，我等著讀。”

十幾年過去了。說的人早已忘記，但聽的人卻還記著。

羞愧，感動。一大口白酒下去，噙出了眼淚。

每一天，我們都要說話，對別人說，對自己說。有些話，說過就說過，轉眼即忘了。如果，你說過的某一句話，很久遠了，卻依然能被另一個人記著，那麼，你是有福的。因為記著你話的人，是離你心靈最近的人。你在這個世界，永不孤單。

◆此文摘錄網絡

### 誰記得你說過的話

這是一部外國電影。一個大山裡的女子，是個盲人，她從未見過大海。一天，她在自己的屋前遇到了一位地質工程師。工程師是一位高大帥氣的男人，他被女子沒有遭現代都市文明污染的清純打動，更傾心於她的憂郁神情。他們戀愛了。



Shaw) BlueSky TV 912 台  
登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台  
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台  
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD  
登記熱線 1-888-811-2323



## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Apr 5	星期五 FRIDAY Apr 6	星期六 SATURDAY Apr 7	星期日 SUNDAY Apr 8	星期一 MONDAY Apr 9	星期二 TUESDAY Apr 10	星期三 WEDNESDAY Apr 11
0:30 西風烈	0:20 廢柴英雄聯盟	1:05 愛.尋.迷	0:00 香港有線新聞	0:30 香港有線新聞	0:15 身驕肉貴	0:40 公主的誘惑
3:00 新聞重播	2:00 新聞重播	3:25 新聞重播	0:35 倩女幽魂	1:05 異空危情	2:15 新聞重播	2:35 新聞重播
4:15 小城之春	3:15 非典人生	4:40 廢柴英雄聯盟	2:40 生化特警喪屍任務	3:05 節奶唔易做	3:30 強姦終極篇 最後羔羊	3:50 互動殺人事件
6:30 赤道	5:25 92黑玫瑰對黑玫瑰	6:20 無間道II	4:30 AV	5:05 生死速遞	5:05 噩夢	5:25 黑道風雲
8:45 戲王之王	7:20 我愛HK喜上加喜	8:30 死亡預告	6:30 戀愛復活	6:45 消失的兇手	6:40 証人	7:00 十分愛
11:00 獵場	9:15 文雀	11:00 使乜驚 大兩GEN	9:00 爆裂都市	9:05 精武家庭	8:45 消失的兇手	8:45 鐵道飛虎
12:00 被告人	11:00 獵場	11:30 身. 警. 管 2	11:00 四小時生活圈	11:00 獵場	11:00 獵場	11:00 獵場
13:10 西風烈	12:00 被告人	12:15 愛.尋.迷	12:00 玩轉日本動物園	12:00 被告人	12:00 被告人	12:00 被告人
15:25 小城之春	13:15 非典人生	14:25 運財童子	13:05 倩女幽魂	13:10 異空危情	12:00 被告人	13:10 消失的兇手
17:20 我愛HK喜上加喜	14:55 92黑玫瑰對黑玫瑰	16:30 戀愛復活	15:00 生化特警喪屍任務	15:05 節奶唔易做	13:15 催眠大師	15:25 公主的誘惑
19:05 娛樂新聞	16:50 無間道II	19:00 週一祥談	17:00 消失的兇手	17:05 証人	15:15 身驕肉貴	17:10 浮城
19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	17:00 十分愛	19:05 娛樂新聞
20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞	20:00 廢柴英雄聯盟	20:00 精武家庭	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞
20:20 被告人	20:00 有線中國組	22:00 爆裂都市	22:00 消失的兇手	20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組
21:30 四小時生活圈	20:20 被告人			20:20 被告人	20:00 有線中國組	20:20 被告人
22:35 文雀	21:30 玩轉日本動物園			21:30 週一祥談	20:20 被告人	21:30 身. 警. 管 2
	22:30 死亡預告			22:10 催眠大師	21:30 使乜驚 大兩GEN	22:10 我是路人甲
					22:15 鐵道飛虎	



## 生意出讓

\$299,000

鄰近西北 Northland Drive 地段婚紗店出讓，已經營超過20年，東主退休，店舖面積2000呎，月租\$4,000包水電暖及營運開支，有固定客源。



## 東南 Mahogany \$520,000

東南湖區，2014年建兩層獨立屋，1838呎，三睡房，兩個半浴廁，土庫專業完成，另有一睡房一全廁，後進雙車房，保養如新。



## 東北 Monterey Park \$349,000

### 78 Anaheim Bay N.E.

97年建兩層獨立屋，1226呎，三睡房，個半浴廁，後進特大雙車房，土庫專業完成，新屋頂，新暖爐，新熱水爐，位於幽靜內街，已吉，可即入住。



## Sherwood 全新獨立屋 \$619,900

### 17 Sherview Point N.W.

名建築商Broadview Homes興建，全新兩層獨立屋，三睡房，全屋共1971呎，大量Upgrade，前進雙車房，即可入伙。



**GRAND**  
REALTY & MANAGEMENT LTD  
盛世地產  
**James Tull**  
杜振邦



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamesull888@gmail.com



HAPPY  
Chinese  
New Year

# 恭喜發財

## 免管理費壹年

再加送  
高達 \$5,000 加料裝修

\*優惠至2018年3月31日止

  
**Diseño**  
in Sherwood  
liveatDiseño.ca  
403 235 3857  
#104, 214 Sherwood Square NW

**LANDMARK**  
HOMES





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

## 店內尚有大批 特價品未能盡錄

APR 06 - APR 09

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

<p><b>3<sup>29</sup></b> lea</p> <p>中國綠茶 CHINA GREEN TEA 200G</p>	<p><b>4<sup>29</sup></b> lea</p> <p>豐美蜂蜜薑茶 FUNG-MEI HONEY GINGER DRINK 18G*20</p>	<p><b>1<sup>69</sup></b> lea</p> <p>WK廣東米粉 WHITE KING CANTON FLOUR STICKS + SAUCE MIX 267G</p>	<p><b>1<sup>59</sup></b> lea</p> <p>越南粘米粉 AAA BOT NEP LOC 500G</p>	<p><b>1<sup>69</sup></b> lea</p> <p>牧童牌金邊粉 ASIAN BOY CAMBODIAN NOODLES</p>
<p><b>1<sup>29</sup></b> lea</p> <p>珍珍冰片糖 CHEN-GHEN BROWN SUGAR STICKS 400G</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> lea</p> <p>珍珠特級粉絲 ZZ VERMICELLI BEAN THREAD 300G</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> lea</p> <p>Super Q 玉米粉 SUPER Q BIHON 454G</p>	<p><b>2<sup>79</sup></b> lea</p> <p>UFC 粉絲 UFC MUNG BEAN NOODLE 227G</p>	<p><b>3<sup>29</sup></b> lea</p> <p>永順甜甜圈粉 VIN THUAN CHINESE DOUGHNUT MIX POWDER 400G</p>
<p><b>1<sup>59</sup></b> lea</p> <p>旭日黑木耳 SUNSHINE BLACK FUNGUS 80G</p>	<p><b>2<sup>79</sup></b> lea</p> <p>金針菜 DRIED LILY FLOWER 114G</p>	<p><b>7<sup>49</sup></b> lea</p> <p>P&amp;S 菲律賓青檸檬汁 PIG'S SQUEEZE KALAMANSI 750ML</p>	<p><b>2<sup>49</sup></b> lea</p> <p>辣椰子醋 PINAKURAT PURE SUKA TUBA 1L</p>	<p><b>1<sup>99</sup></b> lea</p> <p>AD 菠蘿蜜 AROY-D JACKFRUIT 565G</p>
<p><b>1<sup>69</sup></b> lea</p> <p>雞嘜筍尖 COCK BAMBOO SHOOT HALVES 540G</p>	<p><b>2<sup>79</sup></b> lea</p> <p>UFC 辣白醋 UFC SPICY VINEGAR 1L</p>	<p><b>6<sup>49</sup></b> lea</p> <p>Bango 甜醬油 BANG SWEET SOY SAUCE 620ML</p>	<p><b>1<sup>29</sup></b> lea</p> <p>Foco 椰子水 FOCO ROASTED COCONUT JUICE 520ML</p>	<p><b>2<sup>99</sup></b> lea</p> <p>富國魚露 PHU QUOC FISH SAUCE 240ML</p>
<p><b>1<sup>29</sup></b> lea</p> <p>MT 多用途醬 MANG TOMAS ALL PURPOSE SAUCE H+S 330G</p>	<p><b>2<sup>49</sup></b> lea</p> <p>珀寬牛肉醬 POR KWAN SPICY STEW BEEF PASTE 225G</p>	<p><b>3<sup>69</sup></b> lea</p> <p>Pangasinan 蝦醬 PANGASINAN SAUTEED SHRIMP PASTE 250G</p>	<p><b>6<sup>49</sup></b> lea</p> <p>Pangasinan 蝦醬 PANGASINAN SAUTEED SHRIMP PASTE 500G</p>	<p><b>4<sup>99</sup></b> lea</p> <p>Pantai 辣醬 PANTAI CHILI PASTE 500G</p>
<p><b>1<sup>89</sup></b> lea</p> <p>Palm 牛肝醬 PALM LIVER SPREAD 100G</p>	<p><b>1<sup>59</sup></b> lea</p> <p>Temple 五香豆腐 TEMPLE BEAN CAKE 180G</p>	<p><b>1<sup>89</sup></b> lea</p> <p>Old Manila 紅椰果 OLD MANILA NATA DE COCO RED 340G</p>	<p><b>2<sup>79</sup></b> lea</p> <p>Magic Cream 珠古力餅乾 MAGIC CREAM CHOCO CREAM</p>	<p><b>3<sup>99</sup></b> lea</p> <p>Special MW 花籽油 MOUN TAIN WIEW GOLONY CANOLA OIL E.V. 750ML</p>





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批  
特價品未能盡錄

Items On Sale While Quantity Last  
Help Wanted Jobs Available  
聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p><b>3.99</b> /lea GS炸香蕉卷 GOLDEN SABA TURON/TURONITOS</p>	<p><b>6.49</b> /lea 三魚牌有頭白蝦 3-FISH HO/SO 30/40 SHRIMP</p>	<p><b>5.99</b> /lea 海威生基圍蝦 SR TB WHITE SHRIMP 30/40</p>	<p><b>8.49</b> /lea 海威白蝦 SR WHITE SHRIMP 21-25</p>	<p><b>28.99</b> /lea 妮娜白蝦 NILA SHRIMP 21-25</p>
<p><b>2.99</b> /lea 急凍鯷魚 VN FROZEN GREY ANCHOVIES</p>	<p><b>2.49</b> /lb 金牌龍躑魚柳 GOLD LABEL BASA FILLET</p>	<p><b>2.99</b> /lea 海威白飯魚 SR SILVERFISH 3-5</p>	<p><b>3.99</b> /lb CC原條紅躑腳魚 CC WHOLE RED TAIL TIN FOIL</p>	<p><b>2.99</b> /lb 海威吞拿魚魚 SR SKIJACK TUNA (TAMBAKOL)</p>
<p><b>8.49</b> /lea 海威火箭魷魚 SR CALMAR SQUID 1KG</p>	<p><b>3.99</b> /lea 海威沙尖魚 CG WHOLE GOBEY FISH</p>	<p><b>4.89</b> /lea 紐西蘭半殼青口 AA-1 TALLEY GREEN SHELL MUSSEL</p>	<p><b>3.49</b> /lea HK急凍香蕉 HK IER ZI BANANA CHUOI XIEM</p>	<p><b>2.49</b> /lb 海威吞拿魚 SR TULLIGAN</p>
<p><b>3.59</b> /lea 大信素甜不辣豆腐 DSI VEGGIE TIEN BO LA</p>	<p><b>2.09</b> /lea 大信硬豆腐 DSI EXTRA FIRM</p>	<p><b>99¢</b> /lea 媽媽雞味即食麵 MAMA CHICKEN JUMBO 90G (1 CS = \$18)</p>	<p><b>99¢</b> /lb 羅馬番茄 ROMA TOMATO</p>	<p><b>1.19</b> /lb 白菜仔 BABY BOK CHOY</p>
<p><b>1.19</b> /lb 上海白菜 SHANGHAI BOK CHOY</p>	<p><b>79¢</b> /lb 盧柑 LOKAM</p>	<p><b>99¢</b> /lb 美國紅蘋果 RED DELICIOUS APPLE USA</p>	<p><b>1.49</b> /lea 青木瓜 GREEN PAPAYA</p>	<p><b>1.19</b> /lea 中國茄子 EGGPLANT CHINESE</p>
<p><b>79¢</b> /lb 黃心番薯 YELLOW POTATO</p>	<p><b>79¢</b> /lb 白肉番薯 WHITE YAM</p>	<p><b>99¢</b> /lea 金針菇 ENOKI MUSHROOM</p>	<p><b>49¢</b> /lea 青蔥 GREEN ONION</p>	<p><b>79¢</b> /lb 意大利瓜 ZUCCHINI</p>



# Airdrie Honda

Customer Driven

服務至誠  
以客為先



2971 Main St. SW Airdrie 403.945.8808 最值得您信任的本田代理 www.airdriehonda.ca



**Bernie Put**  
畢先生  
Product Advisor  
粵/英語  
手提  
403.390.5295

凡在本車行購買新舊本田汽車，可獲**免費**換油/換油隔服務

在本車行維修汽車可**免費**借用汽車代步 **Top Trade-in Value** 以最高價收購優質舊車貼換新車



**HONDA**

## 本田新春大優惠

所有17年存貨 **貸款利率 0.99%**  
以清倉價優惠 **利率 起**

### 2018 Accord

租賃利率  
**1.99%**起

內外全新設計



**現已抵達**  
**歡迎光臨 參觀試車**

### 2018 CR-V

內外全新設計  
性能更高



租賃利率  
**1.99%**起

### 2018 Civic



貸款利率  
**0.99%**起

### 2018 ODYSSEY

貸款利率  
**1.99%**起

內外全新設計



**現已抵達**  
**歡迎光臨 參觀試車**

### 2018 RIDGELINE



租賃利率 **0.99%**起

### 2018 PILOT



租賃利率 **0.99%**起

### 2017 Accord

貸款利率  
**0.99%**起



尚餘少量存貨

現金購買 可獲 **\$1,500** 回扣

租賃/借貸(雙門) 可獲 **\$2,500** 回扣

租賃/借貸(四門) 可獲 **\$1,000** 回扣

\* Conditions may applied, offers cannot be combined.

**2017年型號展示車**  
**節省高達 \$6,000\*\***  
**貸款利率低至 0.99%**

\*\*STK# D170037



**Angus Mok**  
莫先生  
Product Advisor  
國/粵/英語  
手提  
403.680.8112



**Wayne Luong**  
Finance Manager  
手提  
403.589.2269



ALBERTA  
MOTOR VEHICLE  
INDUSTRY COUNCIL  
LICENSEE